

MERCREDI 6 JUILLET 1983

Samedi

## Casino des régates

Sous les auspices du Club Optimiste de Valleyfield, samedi le 9 juillet à 20h, dans la salle de la polyvalente Baie St-François aura lieu la deuxième édition du casino des régates. L'admission est de 15\$ par personne. Vous êtes tous invités,

jeunes et moins jeunes à venir fraterniser en jouant aux différents jeux de hasard. Près de 5 000\$ en prix de présence seront distribués pendant la soirée. Les profits de cette soirée seront pour les oeuvres du club Optimiste de Valleyfield.

Alors c'est un rendez-vous. Les Optimistes de Valleyfield vous attendent avec impatience et sauront vous faire passer une soirée dont vous vous souviendrez longtemps.

Le publiciste du Casino

*Théorét deuxième à Picton*

## Toute une lutte à prévoir à Valleyfield

par Normand Morand  
Tous les observateurs qui suivent de près

le circuit des régates s'entendent pour dire que les pilotes de classe Grand Prix attei-

gnent cette saison des vitesses vertigineuses et que la compétition n'a jamais été aussi

serree. Il faut donc s'attendre à tout un spectacle samedi et dimanche

sur la Baie St-François alors que les championnats du monde seront disputés

dans les classes Grand Prix et 145.

Dimanche dernier à Picton, Ontario, Dave Sutton aux commandes du Miss Tull Associated (ex-Miss Lafayette et Yankee Doodle) a remporté les grands honneurs en devançant Robert Théorét et son Grand Prix Valleyfield.

Il appert que les deux pilotes ont tenu leur bolide littéralement nez à nez pendant les deux premiers tours et que Sutton s'est finalement échappé dans un tournant lors du dernier tour. Le vainqueur a maintenu une vitesse moyenne de 98,5 m.p.h. alors que Robert Théorét réalisait 97,4 m.p.h.

Kent McPhail au volant du Long Gone s'est classé troisième tandis que la quatrième position allait à Jules Leboeuf de Valleyfield avec son Transport Leboeuf.

Bruno Brossoit de St-Timothée avec le Miss Danash II a malheureusement été disqualifié lors de la première finale. Plusieurs observateurs le

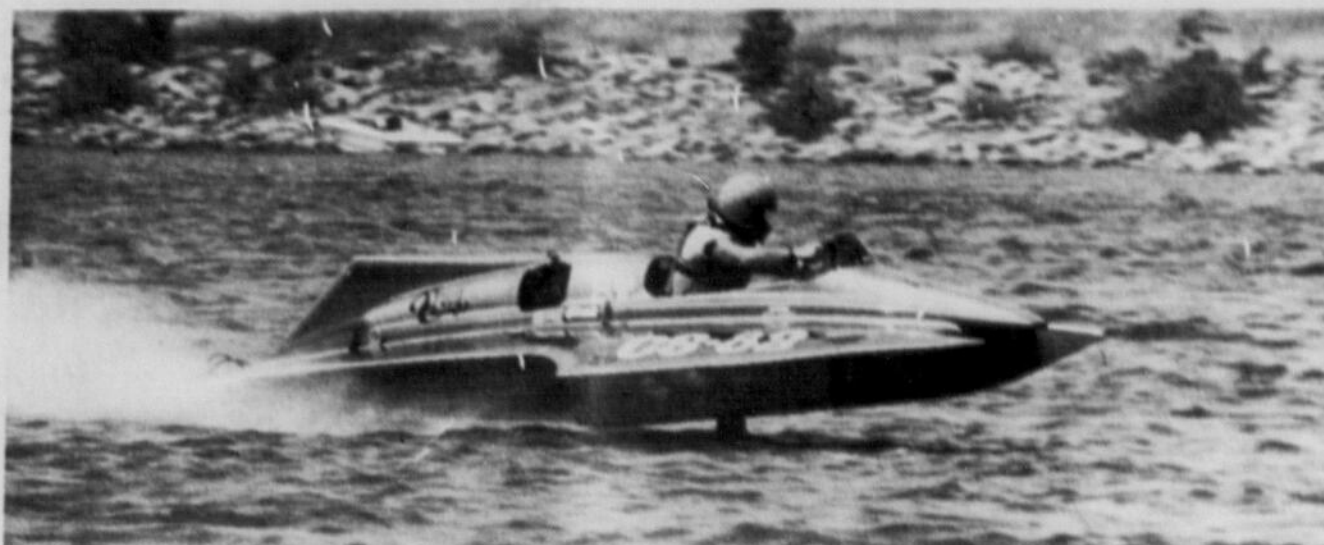
considèrent comme étant l'un des favoris.

Notons que trois nouveaux bolides de classe Grand Prix étaient à Picton et ils devaient participer aux régates de Valleyfield en fin de semaine. De plus, les admirateurs du pilote Tom Baker pourront le voir à l'oeuvre aux commandes du tout nouveau Orange Crush, un bateau qui ressemblerait étrangement à un "unlimited".

GILLES COUILLARD  
Gilles Couillard de Valleyfield a connu une fin de semaine parfaite au volant de son Kiwi de classe 145.

Claude Rhéaume avec le Novem s'est classé deuxième suivi de Luc Brault sur l'Odyssee et Daniel Brossoit avec le Pixie.

**Régates Valleyfield**  
**45 années de Régates**



Gilles Couillard au volant du Kiwi à tout râlié en fin de semaine dans la classe 145 lors des régates de Picton. (Photo Le Soleil)

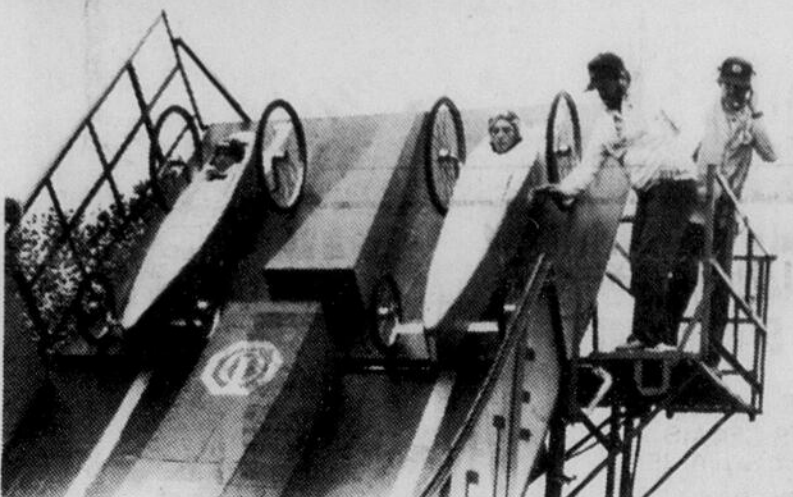
## Trou d'un coup à Valleyfield

par Normand Morand.

Récemment, M. Yvan Morin de Valleyfield a réussi un trou d'un coup au Club de Golf de Valleyfield. Il a réussi son exploit

au trou numéro 5 d'une longueur de 140 verges. Notons que ce trou est commandité par la Compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Limitée pour toute la saison.

M. Morin, en plus de se mériter un "putter" gravé à la main est éligible au tirage d'un voyage de golf d'une semaine "Destination Soleil" à la fin de la saison.



## Derby de boîtes à savon à Valleyfield

Le jeune Hugues-André Meloche s'est démarqué clairement lors du derby de boîtes à savon qui s'est déroulé sur la rue Victor-Léger à Valleyfield, dimanche dernier. En effet, Hugues-André s'est mérité quatre trophées soient: celui de la meilleure performance locale, le trophée Le Soleil; celui de la meilleure performance de sa classe (A) offert par Goodyear, celui de la meilleure performance locale pour la journée (Le Soleil) et celui de la meilleure performance en général (Goodyear).

Dans la classe B, c'est Denis Fortier qui s'est mérité le trophée offert par Le Soleil à la meilleure performance locale et Nancy Leroux qui s'est mérité celui de la meilleure performance de sa classe.

Dans la classe C, le trophée Le Soleil (meilleure performance locale) a été décerné à Yanick Lepage et le trophée Goodyear (meilleure performance de sa classe) a été remis à Pierre-Luc Boileau de Laval. Dans la classe D, le trophée Le Soleil a été remis à Jacques Mercier et celui offert par Goodyear a été décerné à Johanne Ouellette de Blainville. C'est Rachel Lalonde qui s'est méritée les deux trophées offerts dans sa classe, la classe E.

Mentionnons que l'assistance n'a pas été aussi nombreuse que l'on aurait pu s'y attendre lors du derby de boîtes à savon, la température n'ayant pas été très clémente. On pouvait cependant compter à certains moments de la journée de 300 à 400 personnes. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

La voiture européenne de l'année est maintenant dans notre salle de montre.

## La nouvelle Audi 5000S.

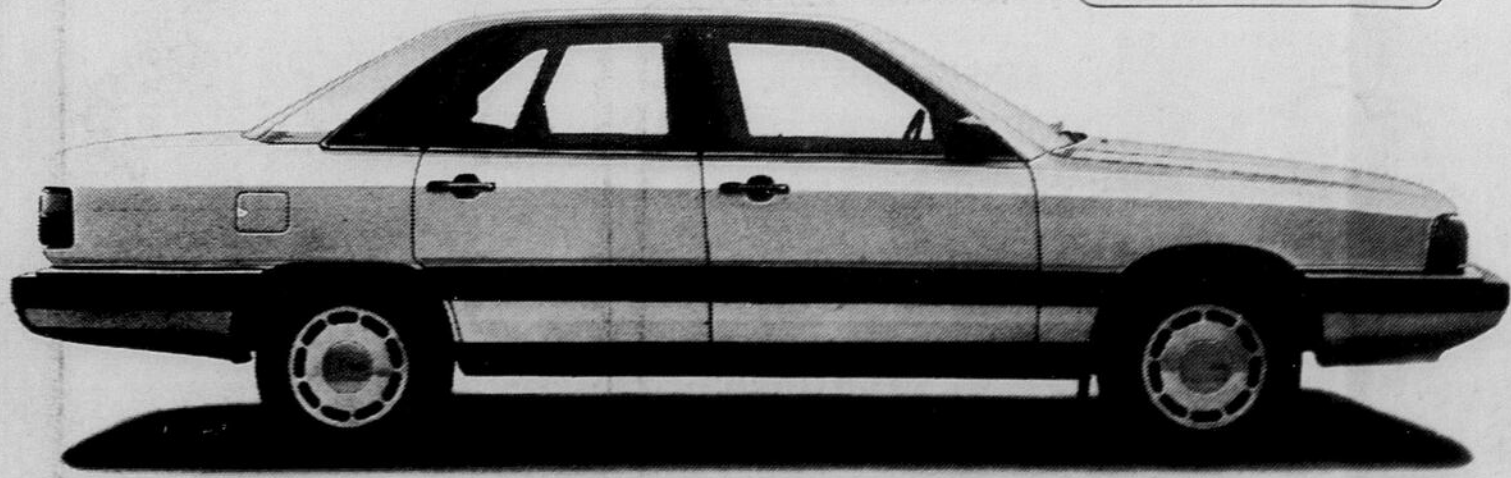


La 5000 S illustre un nouveau concept. Elle est conçue pour l'avenir, avec le présent en tête.

Ses performances sont efficaces et élégantes. Elle est spacieuse et confortable. La «Voiture de l'année», comme on l'a

surnommée en Europe, est la berline la plus aérodynamique du monde. Venez admirer cette voiture extraordinaire dès aujourd'hui.

**LA CARTE AUDI**  
Elle paie à peu près tout, sauf votre carburant.  
3 ans/kilométrage illimité



**ANTILLES AUTOMOBILES INC**  
649 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD 371-5563



**LE QUARTIER TOUJOURS en TETE!**

Mini-quartier  
No. 1: AVEC L'ACHAT D'UNE LONGE COMPLETE 24 LB

**T-BONE 2<sup>39</sup> LB**

No. 2:  
**BOEUF HACHE ORDINAIRE PAR 11 LB LB .99**

No. 3:  
**HAUT COTE (PALETTE) LB .99**




**5 LB DE CHARBON DE BOIS**  
gratuit à l'achat d'un Mini-Quartier

STEAK DE POINTE épaule sans os	<b>1<sup>89</sup> LB</b>	STEAK D'ÉPAULE DE LARD	<b>1<sup>29</sup> LB</b>
GRILLADES DE LARD sans couenne	<b>1<sup>39</sup> LB</b>	STEAK DE HAUT COTE partie du centre	<b>1<sup>39</sup> LB</b>
HAUT COTE sans os	<b>1<sup>59</sup> LB</b>	SAUCISSES HOT-DOG EN VRAC	<b>6 LB .89 LB .99</b>
<b>BOEUF HACHE MI-MAIGRE Pour vos hamburgers</b>	<b>1<sup>69</sup> LB - 22 LB</b>	<b>JAMBON CUIT SANDWICHES</b>	<b>1<sup>99</sup> LB</b>
	<b>3<sup>73</sup> KG - 10 KG</b>		<b>3<sup>95</sup> KG - 5 KG</b>

**boucherie le quartier**  
145 SALABERRY VALLEYFIELD 371-3071  
des bouchers qui ont l'amour du métier

**AUTOMOBILES** MARCHAND MEMBRE  
**ISABELLE-LAFRAMBOISE Hée**  
 LUNDI AU VENDREDI OUVERT 9H00 A 21H00  
 230, boul. MGR. LANGLOIS VALLEYFIELD 371-5050

**BONNES VACANCES**  
 A TOUS NOS  
**CLIENTS ET AMIS!**  
**SOYEZ PRUDENTS!**  
 FINANCEMENT BANCAIRE SUR PLACE

**ACHAT et VENTE de VOITURES D'OCCASIONS**  
  
 MAURICE ISABELLE CO-PROPRIÉTAIRE  
 ROGER LAFRAMBOISE CO-PROPRIÉTAIRE

Dernier match en saison régulière jeudi à l'aréna

# Six nouveaux joueurs avec l'Express

C'est une équipe de l'Express complètement transformée qui sautera sur le plancher de l'aréna locale jeudi soir lors du dernier match de la saison régulière. En effet, du

sang neuf a été injecté dans la formation campvallensienne et pas moins de six nouveaux joueurs revêtiront l'uniforme bleu, blanc et jaune

jeudi soir lors de la visite des Aigles de Windsor.  
 "Le club n'allait nulle part et il fallait faire quelque chose. Nous avons dérogé à la ligne de conduite que

nous nous étions dictés au début de la campagne en allant chercher du renfort de l'extérieur. Six nouveaux joueurs de la région de Montréal se sont joints à l'Express

et l'équipe se comporte beaucoup mieux" a déclaré le président de l'Express, Réjean Gagné, dimanche soir à l'issue de la rencontre disputée à Windsor.

Chose certaine, les nouvelles acquisitions n'ont pas tardé à s'illustrer. Dimanche soir à Windsor, le montréalais Pierre Bastien a enregistré un truc du chapeau en plus de récolter deux aides dans un revers de 12-8. François Lahaie a pour sa part inscrit une paire de buts et obtenu une passe. Les autres nouvelles figures

nouveau" a indiqué Réjean Gagné.  
 Benoit Beauchamp et Maurice Rougeau ont été les autres compteurs de l'Express dimanche soir à Windsor. A Shawinigan, Sylvain Primeau (1 but, 4 passes) et Maurice Rougeau (1-1) ont disputé un bon match en offensive.  
 Ainsi donc, les amateurs peuvent s'attendre à voir de l'action jeudi soir à compter de 20h30 à l'aréna du Cégep. L'Express est en train de refaire ses forces en vue des séries éliminatoires et du Championnat canadien de crose. Une victoire face à Windsor serait tout un stimulant pour

la formation locale. Ce sera la dernière chance pour les amateurs de voir l'Express à l'oeuvre en saison régulière. Les séries éliminatoires devant commencer à la mi-juillet. L'Express sera confronté au club de première position, vraisemblablement les Montagnards de Québec.

**Gilles Leblanc & Ass.**  
 INGENIEURS CONSEILS  
 19 DU MARCHÉ VALLEYFIELD, Q.C. J4T 1P1 TEL. 373-3330

## Programme des courses samedi et dimanche

par Normand Morand  
 Vingt-cinq épreuves seront présentées samedi sur le Baie St-François dans le cadre des régates internationales de Valleyfield. Le programme est le suivant:  
 Formule Molson (hors-bord) 1ère élimination  
 145 CEZ 1ère élimination  
 280 1ère élimination  
 Can-Am (SS-SK-PC)

Good Year 1ère finale  
 Défi Pepsi 225-360-5 litres 1ère élimination  
 Médaille d'Or Schenley-25 litres 1ère finale  
 Grand Prix Valleyfield "A" 1ère élimination  
 Grand Prix Valleyfield "B" 1ère élimination  
 Grand Prix Valleyfield "C" 1ère élimination  
 Coke Mod U-SL 1ère finale  
 Formule Molson (hors-bord) 2e élimination  
 145 CEZ 2e élimination

280 - 2e élimination  
 Can-Am (SS-SK-PC)  
 Good Year 2e finale  
 Formule Molson (hors-bord) FINALE  
 Défi Pepsi 225-360 5 litres 2e élimination  
 Médaille d'Or Schenley - 2.5 Litres FINALE  
 145 CEZ Championnat du monde) 2e finale  
 Grand Prix Valleyfield "A" 2e élimination  
 Grand Prix Valleyfield "B" 2e élimination  
 Grand Prix Valleyfield "C" 2e élimination

Formule Molson (hors-bord) FINALE  
 280 FINALE  
 Invitation Seven-Up FINALE

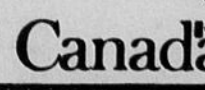
Dimanche, les courses seront disputées dans cet ordre:  
 Formule Molson (Hors-bord) 1ère élimination  
 145 CEZ 1ère élimination  
 280 1ère élimination  
 280 2e élimination  
 Can-Am (SS-SK-PC)  
 Good Year 1ère finale  
 Grand Prix Valleyfield (Championnat du monde) 1ère finale  
 Défi Pepsi 225-360 - 5 litres 1ère élimination  
 Défi Pepsi 225-360-5 litres 2e élimination  
 Médaille d'Or Schenley - 2.5 Litres 1ère finale  
 145 CEZ 2e élimination  
 Coke - Mod U-SL 1ère finale

A 15 heures, le spectacle de la mi-temps commandité par le journal LE SOLEIL sera présenté par le casse-cou aérien Al Hauff.  
 Grand Prix Valleyfield (Championnat du Monde) 2e finale  
 Can-Am (SS-SK-PC)  
 Good Year FINALE  
 Formule Molson (hors-bord) 2e élimination  
 Médaille d'Or Schenley - 2.5 litres FINALE  
 Coke MOD U-SL

FINALE  
 Invitation Seven-Up 1ère finale  
 145 CEZ FINALE  
 Défi Pepsi 225-360 5 litres FINALE

**Fillion, St-Onge**  
 comptables agréés  
 RAYMOND FILLION, c.a. YVES ST-ONGE, c.a.  
 LES CEDRES (ligne directe) 452-2101  
 2 Dutrisac 382 Chemin du Fleuve  
 Vaudreuil Coteau du Lac  
 455-3318-9-0 763-5671

**Camille Demers**  
 AVOCAT  
 ADHERANT A L'AIDE JURIDIQUE  
 59 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD  
 373-6122

Emploi et Immigration Canada  
**Cet été, prolongez vos loisirs!**  
 Entretien, nettoyage, gardiennage, inventaire, travail de bureau... toutes ces choses peuvent être faites par des étudiants et étudiantes de l'équipe volante.  
 Centre d'emploi du Canada pour étudiants:  
 25 St-Laurent Valleyfield 371-8311  


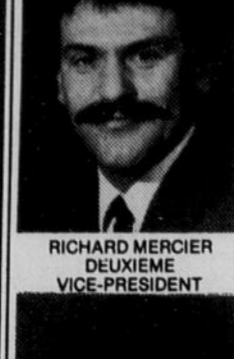
**SUPER VENTE d'ETE**  
  
**10% à 50% DE REDUCTION**  
 SUR TOUTE LA MARCHANDISE  
 DÉTÈ EN MAGASIN  
 Boutique 371-6621  
**La Cigogne**  
 vêtements de Maternité 93 rue GRANDE ILE VALLEYFIELD



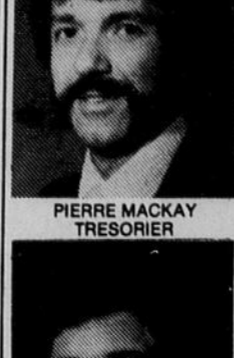
CLAUDE BARRETTE PRÉSIDENT



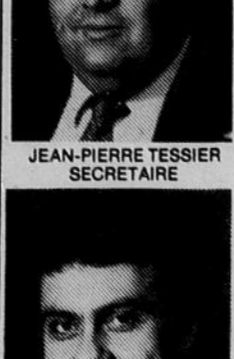
REGENT DUPIUIS PREMIER-VICE PRÉSIDENT



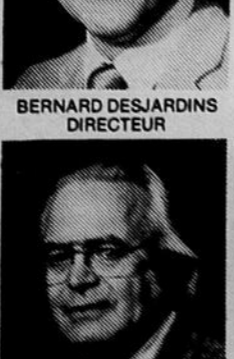
RICHARD MERCIER DEUXIEME VICE-PRÉSIDENT



PIERRE MACKAY TRÉSORIER



JEAN-PIERRE TESSIER SECRETAIRE



BERNARD DESJARDINS DIRECTEUR



JEAN-PAUL LALONDE DIRECTEUR



# LE CLUB KIWANIS DE VALLEYFIELD

VOUS INVITE A NE PAS MANQUER LE

## STEAK des REGATES

JEUDI, 7 JUILLET DES 18h00

AU CLUB NAUTIQUE

BILLET: \$10.00/ personne

**PRES DE \$18,000. EN DONNS**  
 DEPUIS A PEINE 3 ANS DE FONDATION

LISTE DES OEUVRES

- Cité des Arts & des Sports
- Ass. des Sans Abri
- Soc. Can. Sclérose, Valleyfield
- Club de Compétition, C.A.S.
- Camp Bosco
- Polyservice
- Ass. Paralysie Cérébrale du Québec
- Club Aquatique Salaberry Inc.
- Prêt d'Honneur, Valleyfield
- Fondation du Coeur
- Ass. Scouts & Guides
- R3
- Ass. Baseball Mineur (T-Ball)
- Centre Petits St-Augustin
- Croix-Rouge Valleyfield
- Fondation Maladie du Rein
- Ass. Can. Santé Mentale
- Club Astragale
- Ass. Grands Frères
- Ailes de l'Espérance
- Ass. Can. Distrophie musculaire
- Ass. Hockey Mineur
- Centraide Valleyfield
- Foyer Providence St-Vincent
- Regroupement des Handicapés
- Assistance d'urgence (dépannage)
- Jeux du Québec, région Sud-Ouest
- Escadron 729 Salaberry
- Café des 2 pains
- Parents secours
- Club Baseball junior de Valleyfield
- Tel-Aide
- Divers

RENSEIGNEMENTS:  
 JEAN-PIERRE TESSIER  
 373-8555/371-3852  
 JEAN-MARC LAURIN  
 373-4444/371-9184

**TOUS LES PROFITS SERVENT POUR NOS OEUVRES!**



ROBERT SAUVE MEMBRE



JACQUES RINGUETTE MEMBRE



PIERRE RICHARD MEMBRE



GILLES MAROIS MEMBRE



DANIEL MAHEU MEMBRE



CLAUDE LEVASSEUR MEMBRE



FRANCOIS TAILLEFER MEMBRE



RENAUD COUTURE MEMBRE



ROGER DEMERS DIRECTEUR



LUC BROUARD DIRECTEUR



MICHEL LEDUC DIRECTEUR



JEAN MARC LAURIN DIRECTEUR



CLEMENT COUTURE DIRECTEUR



MARC BLAIS EX-PRÉSIDENT



MICHEL BOUGIE MEMBRE



GILLES COUILLARD MEMBRE

10e anniversaire

Tournoi de golf des anciens de l'école Garneau

Tous ceux qui ont eu le "rare" privilège d'aller à l'école Garneau sont invités au tournoi annuel. Il aura lieu au Club de Golf de Valleyfield, mardi le 19 juillet.

chacun, le macaron traditionnel et un souvenir spécial du 10e anniversaire. Pour ceux qui ne viendront qu'au souper, le prix est de 11 dollars et comprend tout sauf le golf.

On peut dès maintenant acheter son billet à la Caisse populaire du Sacré-

Coeur ou à la boutique du Professionnel du Club de Golf de Valleyfield.

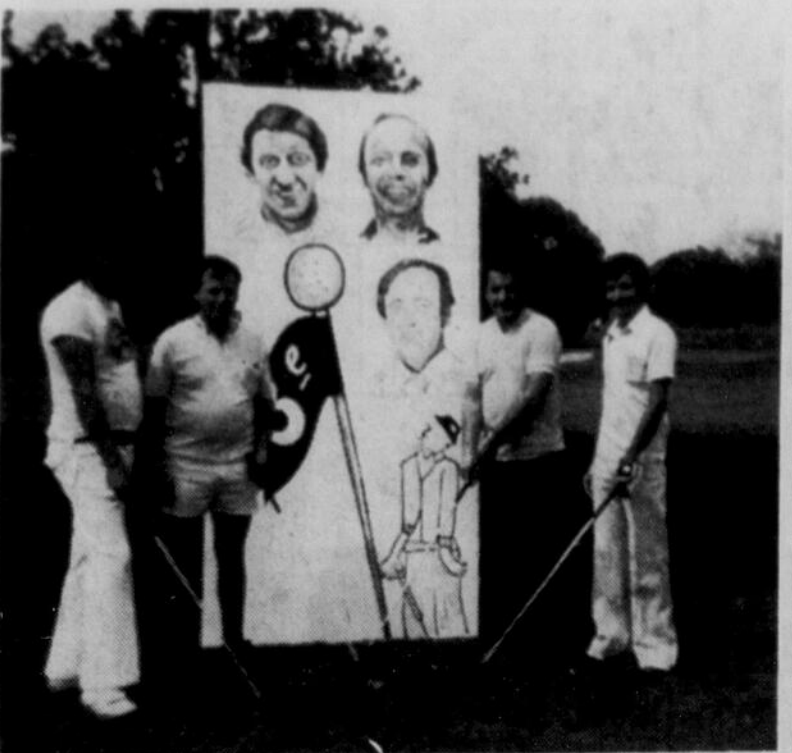
Cette année marque le 10e anniversaire de ce tournoi. C'est un événement important et nous le soulignerons par un souvenir spécial.

Cette année, on se donne le mot: le dixième, on l'a manqué pas!

Le prix des billets, cette année, est de 24 dollars. Il comprend le golf, le souper, des prix de présence pour



Même les plus jeunes participent...



La famille au complet... c'est pas beau ça?



La semaine dernière avait lieu le tirage du grand prix de \$1,000.00 offert par les marchands membres des Grands du Commerce de Valleyfield. Dans la photo du haut, nous reconnaissons entre autres, les membres: Raymond Sévigny de St-Laurent T.V., Jean-Luc Cadieux de Trifolie, René Laflamme de Laflamme Fournures, Raymond Loiselle de Raymond Loiselle Chaussures; deuxième rangée, M. St-Denis, M. Lapointe, Jacques Sauvé de la Mercerie Lucien Leduc, Jacques Brodeur de la Bijouterie Brodeur, Jean Charest et Luc Clairmont de La Meublière et Roger Bélaïr. Dans la photo du centre, on procède au tirage. Dans la photo du bas, l'heureuse gagnante, Doris Roy, du 112 rue Boyer à Beauharnois, elle s'était procuré sa carte de membre chez Jarima Inc. Richard Brisebois, propriétaire de Jarima, lui présente son chèque de \$1,000.00 en présence de Roger Bélaïr. (Photos Photo-Pro) Publi-reportage.

Ligue de balle molle Les Insulaires O'Keefe

JEUDI 2 JUIN 1983 Jardinière 10 - lanceur gagnant Richard Nareau (1-0) Yves Bourdon 9 - lanceur perdant Claude Girard (0-3) Allied Che. 8 - lanceur gagnant Richard Desjardins (2-0) Lessard 5 - lanceur perdant Marcel Sauvé (2-1)

MARDI 7 JUIN 1983 Jardinière 4 - lanceur gagnant Richard Nareau (2-0) Lessard 2 - lanceur perdant Marcel Sauvé (2-2) Yves Bourdon 5 - Claude Girard (0-3-1) Allied Che. 5 - André Roy (2-1-1) JEUDI 9 JUIN 1983 Allied Che. 15 - lanceur gagnant André Roy (3-1-1) Jardinière 6 - lanceur perdant Michel Lemieux (1-3) Yves Bourdon 10 - lanceur gagnant Claude

Girard (1-3-1) Lessard 2 - lanceur perdant J.P. Renaud (0-1) MARDI 14 JUIN 1983 Allied Che. 17 - lanceur gagnant André Roy (4-1-1) Lessard 5 - lanceur perdant James Rainville (0-1) Jardinière 16 - lanceur gagnant Michel Lemieux (2-3) Yves Bourdon 6 - lanceur perdant Claude Girard (1-4-1) JEUDI 16 JUIN 1983 Lessard 10 - lanceur gagnant Yvon Grenier (2-0) Jardinière 8 - lanceur perdant Michel Lemieux (2-4) Allied Che. 10 - lanceur gagnant André Roy (5-1-1) Yves Bourdon 2 - lanceur perdant Claude Girard (1-5-1) MARDI 21 JUIN 1983 Yves Bourdon 15 - lanceur gagnant Claude

Girard (2-5-1) Lessard 13 - lanceur perdant Yvon Grenier (2-1) Allied Che. 11 - André Roy (5-1-2) Jardinière 11 - Michel Lemieux (2-4-1) CLASSEMENT CLUB - PTS Allies Chemicals 16 Jardinière E.M.R. 11 Yves Bourdon Pneus 11 Gilles Lessard Const. 8 LANCEURS

André Roy (Allied) 4-1-2 Richard Desjardins (Allied) 2-0 Richard Nareau (Jardinière) 2-0 Marcel Sauvé (Lessard) 2-2 Michel Lemieux (Jardinière) 2-4-1 Yvon Grenier (Lessard) 2-1 Claude Girard (Bourdon) 2-5-1

SERVICE DE PUBLICITE BOB.

A L'EAU  
  
377-1000

TEL: 457-6699  
**Le Surcouf**  
RESTAURANT FRANCAIS  
51 RUE STE-ANNE  
STE-ANNE DE BELLEVUE

**TOURNOI ANNUEL OMNIUM ORMSTOWN**  
SAMEDI 16 JUILLET  
INSCRIPTION AVANT LE 10 JUILLET  
Club de Golf Ormstown  
Rang des Dumas, Est, Ormstown  
**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**  
Pour réservations de fin de semaine et tournois  
JEAN DUMAS 829-2061 (Clubhouse)

Championnat Canadien  
**CROSSE SENIOR**  
à l'ARENA du CEGEP de VALLEYFIELD  
1983  
2-3-4-5  
SEPTEMBRE

CHEZ CENTRONIC NOUVEAU DEPARTEMENT DES DISQUES  
CHEZ ST-LAURENT T.V. Luc Sévigny y met le paquet!

**SUPER-VENTE** coupon-rabais



Découpez vos disques favoris et obtenez les rabais mentionnés

ELTON JOHN "Too low for zero" rabais de \$3.00	LOVERBOY rabais de \$4.00	LIME 3 rabais de \$3.00	DANSE EXERCICE rabais de \$3.00
CARLOS SANTANA rabais de \$3.00	LA BOTTINE SOURIANTE rabais de \$3.00	MEN AT WORK rabais de \$4.00	FLASHDANCE rabais de \$3.50
FRANCIS CABREL rabais de \$3.00	OFFENBACH rabais de \$3.50	PINK FLOYD rabais de \$3.50	MICHAEL JACKSON rabais de \$3.00
PAUL PICHE III rabais de \$3.50	ROBERT CHARLEBOIS rabais de \$3.00	MARIO PELCHAT rabais de \$3.00	GINETTE RENO rabais de \$3.00
MARTINE ST-CLAIR rabais de \$3.50	LES UNS ET LES AUTRES rabais de \$5.00	ALABAMA rabais de \$3.00	KENNY ROGERS rabais de \$3.00

**Amateurs de 12''**  
à tous les amateurs de 12'' Import et Centronic vous offrent maintenant le palmarès et les nouveautés de Pierre Musique de Montréal  
**10%** DE RABAIS SUR TOUTE COMMANDE SPECIALE ET PALMARES DE 12'' DE LA SEMAINE



**ST-LAURENT T.V.**

11, avenue du CENTENAIRE, VALLEYFIELD 373-7933

# photos le soleil jacques smith



## OASIS DANS LA VILLE

La magnifique piscine du Parc Sauvé constitue vraiment une oasis au coeur de la ville de Valleyfield. Fermée en 1975, elle a été entièrement rénovée et réaménagée. Dimanche, sous un soleil de plomb, c'était l'inauguration officielle.



Le conseiller Peter Rozon a poussé à l'eau deux représentants de l'Association récréative du Parc Morin Soleil Levant.



Le gérant de la ville M. Gaétan Rousse a expliqué que la piscine contenait 650,000 gallons d'eau et qu'il fallait quotidiennement 100 gallons de chlore liquide pour maintenir la qualité et la limpidité de cette eau.



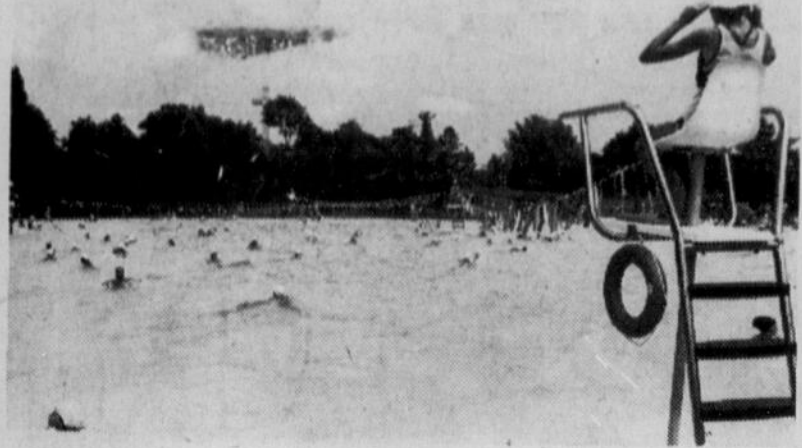
Un site enchanteur entoure la piscine.

## ROTO-BRUNCH

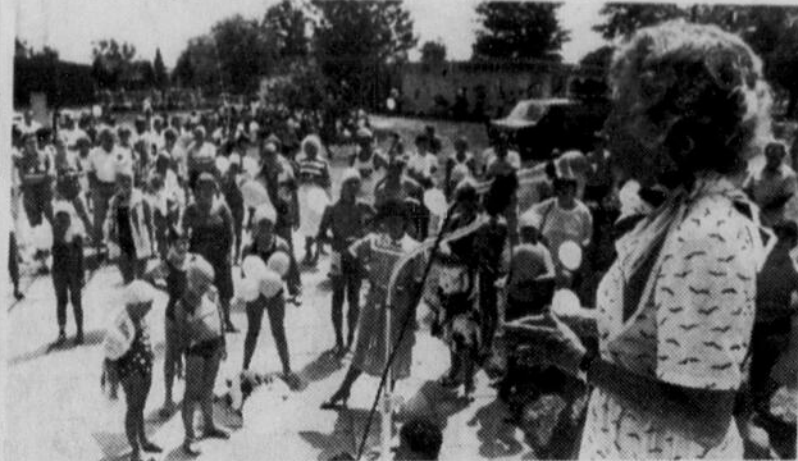
Dimanche dernier, dans le cadre des activités pré-régates, avait lieu le Roto-Brunch organisé par le Club Rotary de Valleyfield. Une magnifique température a salué cet événement qui a connu le succès habituel.



Le président du Club Rotary Jean-Claude Billette, le responsable de l'événement Roger Lalonde et le commodore Lucien Currier ont servi le repas à Mlle Régates 1983, Myriam Gagné.



C'était la fête dimanche dernier dans et autour de la piscine du Parc Sauvé.



Le maire Mme Marcelle Trépanier a prononcé une courte allocution et précisé que cette piscine était gratuitement à la disposition de tous les citoyens. Quelques minutes après la cérémonie, le premier magistrat se retrouvait à l'eau...



Plus de 500 personnes ont bravé la canicule pour assister à cet événement attendu et souhaité.



Pendant la cérémonie officielle, jeunes et moins jeunes ont assisté à une démonstration donnée par les athlètes du Club Aquatique Salaberry.



Un groupe de responsables du Parc Morin Soleil-Levant ont assisté à la cérémonie d'ouverture.

**Championnat  
Canadien  
1983**



**CROSSE  
SÉNIOR**

**2-3-4-5  
SEPTEMBRE**

à l'ARENA du CEGEP de  
VALLEYFIELD



Dix-huit sauveteurs reconnus voient à la sécurité. Dimanche, une démonstration de sauvetage a été présentée.



Le directeur du Service récréatif et communautaire Yvan Desrosiers s'abritait sous des "ballounes"...



**TEL-AIDE  
REGION DE VALLEYFIELD  
373-0600**



Une foule très dense attendait son tour aux abords du club Nautique.



Quelques-unes des nombreuses personnes affectées à la préparation du repas. Le travail se faisait dans la joie... et dans la chaleur.

**20%  
DE RABAIS  
SUR LES  
MAILLOTS  
DE  
BAIN**

**30% à  
50%  
SUR LA  
COLLECTION  
D'ETE**

Partez du bon pied pour les Régates

**Boutique  
Sybelle**

**29 NICHOLSON  
VALLEYFIELD,  
373-2055**

JOCELYNE BLAIS  
CARMEN FERLAND  
PROPRIETAIRES

Voyez l'équipe Ordinateurs Commodore en action à

# Valleyfield

Les Régates de Valleyfield - les 9 et 10 juillet



L'équipe Ordinateurs Commodore est appuyée par les détaillants suivants:

**DELTRONIC SOLARE**  
83 RUE ALEXANDRE  
VALLEYFIELD

**MPM ELECTRONIQUE INC**  
280 BOUL HEBERT EST ST-TIMOTHEE 325 GRAND BOUL ILE PERROT

**MAGASIN ATLANTIQUE**  
50, RUE DUFFERIN  
VALLEYFIELD



*Aujourd'hui, ça prend un Chrysler.*

**VALLEYFIELD PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE**

475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

HEURES D'OUVERTURE LUN AU VEND 9H00 À 21H00 SAMEDI 9H00 À 18H00

**PARTEZ EN VACANCES AU VOLANT D'UNE RELIANT ou TURISMO**



**PROTECTION SANS FRAIS**

**5 ANS OU 80 000 KM**

**BONNES VACANCES ET BONNES REGATES A TOUS!**



ANDRÉ HÉBERT  
propriétaire



ROBERT GUÉRIER  
représentant des ventes



ROGER POISSON  
représentant des ventes

## à travers la vitrine

par vos conseillers en publicité





JACQUELINE ROZON    J. PIERRE TESSIER    MICHEL AUBIN



La Boutique Marie-Anne, spécialité demi-taille, située rue Grande-Rue présente cette semaine leur super moitié prix. Marguerite, Pauline, Camille et Madeleine vous attendent cette semaine à leur boutique.



Katina vous présente une création "Fan-Fan-Soleil". Tous ces exclusivités ainsi que toute la marchandise été sera en vente à compter de demain (jeudi) à cette boutique pour enfants située rue Du Marché. Une vente à ne pas manquer.



Michel Primeau, propriétaire de La Caboché Coiffure pour Hommes, vous invite à profiter de son spécial permanent mini-vague, modeling, \$25.00 tout compris. Cette offre est valable jusqu'au 16 juillet. Sylvie Dumouchel et Sylvie Gauthier toutes deux membres du personnel de La Caboché vous attendent avec le sourire. (Photos Photo-Pro)



Pierre et Ginette Beauséjour, propriétaires de Beauséjour et Fils, le spécialiste du plein-air à St-Timothée, vous invitent à venir profiter de leur grande vente d'été. Ils vous invitent à arrêter à prendre un jus de fruit et à constater les nombreux spéciaux offerts pendant cette vente. (Photo Photo-Pro)



St-Laurent TV, propriété de Raymond Sévigny n'a pas eu de veine dernièrement quand un automobiliste a perdu le contrôle de son véhicule pour visiter le magasin et la vitrine de St-Laurent TV. Un potin qui parle vraiment d'à travers la vitrine.



Gaétan Desrochers est le maître des tondeuses Colomia de la région. De plus à l'occasion des vacances il vous offre des réductions sur différents modèles soit de tracteurs ou de tondeuses. Vous pouvez prendre connaissance de ces spéciaux à l'intérieur de votre journal favori cette semaine.



Guy Marchand, de Gaz Bleu vous invite à une dégustation de cuisson BROILMASTER jeudi, vendredi et samedi, de cette semaine. Le tout est gratuit. En plus si vous devenez propriétaire d'un de ces appareils pour la cuisson extérieure vous obtiendrez un bon d'achat de \$50. de viande à la Boucherie Tinus. A vous d'en profiter. Pour plus de renseignements consultez l'édition du Soleil d'aujourd'hui. (Photo Pro)



Clément Beaudin des Immeubles Loyal était encore à l'œuvre dimanche dernier lors du Roto Brunch des Régates. Au dire de Clément 1,350 déjeuners furent servis en un temps record. Samedi et dimanche Clément sera à nouveau en devoir comme responsable de l'accueil des VIP à la barge des officiers. Une job à vie selon Clément. Bravo à un des nombreux bénévoles de Valleyfield.



Gérald Gauthier, président des Entreprises Val-Rive à Valleyfield, est heureux d'annoncer aux victimes isolées à la mousse d'urée formaldéhyde qu'il détient maintenant un numéro d'accréditation afin d'effectuer les mesures correctives nécessaires à votre résidence. Il se fera un plaisir de répondre à vos questions. Vous pouvez le contacter à son bureau au numéro 371-1560.



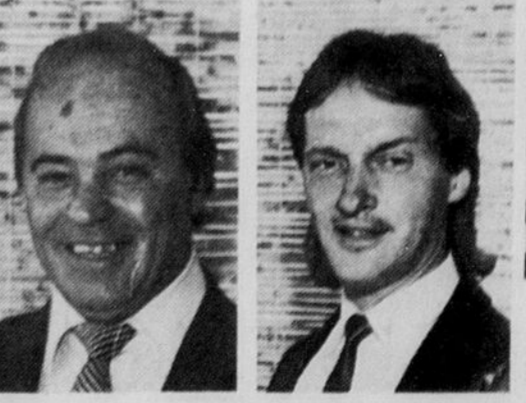
Samedi dernier avait lieu la grande ouverture du M & S Sports Eng. du 289 rue Grande-Rue à Valleyfield. Plusieurs personnes s'étaient donné rendez-vous pour l'événement. Sur la photo, on reconnaît Roland Séguin, propriétaire, Pierre Séguin, vendeur et mécanicien, et Robert Metcalfe, propriétaire. Ce nouveau dépositaire KAWASAKI a maintenant deux magasins pour mieux vous servir. On peut les rejoindre à 371-8080. (Photo Photo-Pro)



Jocelyne Blais qui est copropriétaire de la Boutique Sybille situé au 29 Nicholson vous informe que c'est cette semaine que débute sa vente d'été sur les maillots de bain ainsi que des réductions allant jusqu'à 50% sur les vêtements d'été. Mesdames si vous voulez profiter des réductions des maintenant venez faire votre tour à la Boutique Sybille.



Jean-Claude Bilette de l'Agence de Voyages Maurice Lapointe, Denis Paré de Moisson et Serge Kérock de Schenley Canada sont trois importants commanditaires des 45ième Régates de Valleyfield. Ils sont photographiés en compagnie de la nouvelle Reine 83, Myriam Gagné. (Photo Pro)



Jerry Moollekind, propriétaire du tout nouveau Campi-Ford du 550 Boul. Langlois à Valleyfield, compte, parmi son personnel au service des ventes, deux gars bien connus de Valleyfield, en l'occurrence Yves Primeau et Raymond Fortier. Si vous voulez réaliser une bonne transaction, deux gars à voir chez Campi-Ford. (Photos Photo-Pro)



Michel Saurin D.J. est de retour du mercredi au Dimanche aux tables tournantes de la Disco Parnalou. Il vous invite à aller danser sur la meilleure piste de danse à Valleyfield. A noter que le super beach Party a remporté tout un succès vendredi soir dernier.



Nathalie Bouchard du groupe "Boutourama" est un jeune talent campivallien qui a fait fureur samedi (Brasserie Carrefour V) et lundi (Club Hurlé) Cette jeune chanteuse âgée de 13 ans seulement fait partie de la troupe depuis un an seulement et promet beaucoup pour l'avenir. Félicitations à toute la troupe pour votre bon travail.



Collette Lebrun des Fermes Lebrun vous invite à venir cueillir des fraises non loin de votre demeure. Les fermes Lebrun sont situées sur la route 132 en direction de St-Ancot. De plus si vous ne voulez pas les cueillir vous-même vous pouvez, en acheter des fraîchements cueillis pour vous. Pour tous renseignements 373-2968.



Le magasin de décoration "André Miron Décor" situé au 135 A Du Marché vous offre de nombreux spéciaux au lendemain de votre déménagement. Ne manquez pas d'aller rencontrer André, Francine, Jean-Paul et pour profiter de ces nombreuses aubaines.



Le magasin "Croteau" de Valleyfield vous présente cette semaine leur super vente d'été à compter d'aujourd'hui, mercredi. Des aubaines de 10 à 50% vous attendent sur tous les vêtements d'été en magasin. Une super vente du tonnerre à ne pas manquer.



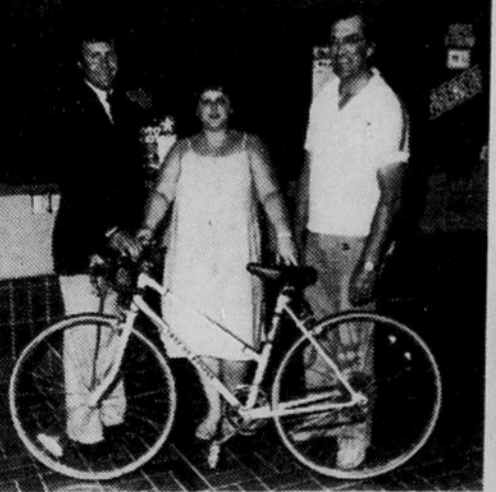
Lucien Currier, commodore du Club Nautique et Dominique Ruzzi, directeur du Centre Commercial Valleyfield sont photographiés en compagnie de la Reine des Régates 83 Myriam Gagné. On vous invite à ne pas manquer cet important événement. On sait que le Centre Commercial Valleyfield est commanditaire du concours de la Reine des Régates. (Photo Pierre Langevin et Jacques Smith de Photo Pro)



Le Salon de Coiffure pour hommes le Salon du Sportif déménage au 127 rue Alexandre à Valleyfield face à la caisse populaire de Bellevue. De plus 3 magnifiques demoiselles vous y attendent pour vous accueillir dont Sylvie Maréchal, photographe. Messieurs c'est donc un rendez-vous avant les vacances au 127 Alexandre.



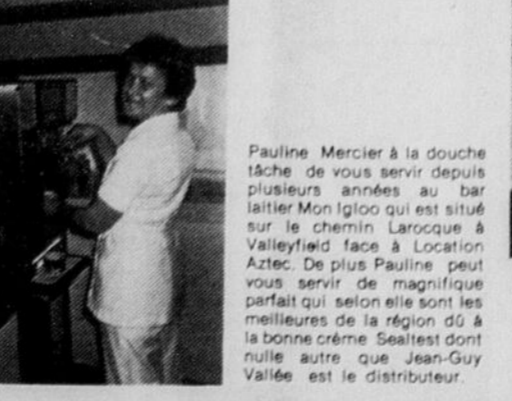
Rémi Garand, d'Hemmingford, s'est mérité une Ford Lynx 1983 LS d'une valeur de \$12,000 lors d'un récent tirage de la super loto. Sur la photo l'on aperçoit Claude Brouillette, représentant des ventes chez Roch, Trépanier Auto, concessionnaire Ford et Mercury à Huntingdon et le gagnant M. Rémi Garand. A noter que cette maison a procédé à la livraison de l'automobile pour la circonstance.



La Caisse Populaire Ste-Cécile de Salaberry vient de procéder à la remise d'une première bicyclette d'une série de trois qui sont offertes en tirage parmi les clients de cette caisse. Lundi matin, Daniel Daoust, gérant, a présenté à Shelley Benoit de Valleyfield la première bicyclette. On reconnaît également sur la photo Yvan Maréchal de la Sécurité Publique de Valleyfield. (Photo Photo-Pro)



Sylvanna Zollo qui est la décoratrice des vitrines de la boutique Sybille. Elle nous présente son jeune mousse qui ne se fait pas prier pour sourire devant une caméra. Son nom est Sarra. Un très joli poupon qui suivra peut être les traces de sa maman.



Pauline Mercier à la douche tâche de vous servir depuis plusieurs années au bar laitier Mon Igloo qui est situé sur le chemin Larocque à Valleyfield face à Location Aztec. De plus Pauline peut vous servir de magnifique parfait qui selon elle sont les meilleures de la région d'ici à la bonne crème Sealtest dont nulle autre que Jean-Guy Vallée est le distributeur.

# 2<sup>e</sup> TOURNOI de GOLF

## "Luttons contre la dystrophie musculaire"


### Jeudi - vendredi 4-5 août 1983

Jean Béliveau et Pierre Mondou  
du Club de Hockey Canadien Inc.

RESERVATIONS:  
**373-7222**

**POURQUOI PAS VOUS?**


Participez avec



à la lutte contre la dystrophie musculaire

au CLUB de GOLF VALLEYFIELD

Sous la présidence d'Eric Morin



# décès

**SAMSON** 30 juin, à l'âge de 45 ans, est décédé Mlle A Coteau-Landing, le

## REMERCIEMENTS



Mme Marie-Anne Marin Campbell et la famille désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Archibald Campbell, survenu le 26 juin à l'âge de 74 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Huguette Samson, fille de Euclide Samson et de Rosanna Carrière, demeurant au 865 Chemin Ste-Claire à Rivière Beaudette. Les funérailles ont eu lieu samedi le 2 juillet. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc. et J.E. Ménard de Coteau-Landing pour se rendre à l'église de Rivière Beaudette où le service fut célébré à 11h30. Inhumation à Rivière Beaudette.

**MERCIE**  
A Valleyfield, le 28 juin, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Pierre-Henri Mercier, époux de Joly Moisson, demeurant au 13 rue St-Zénon à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu vendredi le 2 juillet. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria à Valleyfield. Inhumation à Valleyfield.

au Crématorium J.A. Larin et Fils Inc. Inhumation des Cendres

## Remerciements



M. Benoit Rochon et ses enfants, M. Marcel & Lilliane Rochon, Mme Dora & Roland Pelletier, Mme Pierrette et Claude Sauvé, M. Jean-Marie Rochon & Monique Isabelle, Mme Réjeanne & Gilles Legault, Mme Noëlla et Richard Marion, M. Alain et Françoise Rochon, Mme Francine et Gilbert Isabelle M. Raymond Rochon & Joan Woodard et les 16 petits enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Benoit Rochon, née Monique Leduc, survenu le 14 juin à l'âge de 68 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

au Crématorium J.A. Larin et Fils Inc. Inhumation des Cendres

## Remerciements

M. Mme Raymond Julien ainsi que Chantal et Yves désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Martial Julien, survenu le 25 juin, à l'âge de 20 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**DUMOUCHEL**  
A Vaudreuil, le 30 juin, à l'âge de 72 ans, est décédé Mme veuve Raphaël Dumouchel née Rita Pilon, demeurant au 408 Boul. Roche à Vaudreuil. Les funérailles ont eu lieu samedi le 2 juillet à l'église St-Esprit où le service fut célébré à 10h. Sous la direction des salons funéraires J.A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria à Valleyfield. Inhumation à Valleyfield.

**BESNER**  
A Coteau du Lac, le 1er juillet, à l'âge de 56 ans, est décédée Mlle Blanche Besner, fille de feu Elie Besner et de Clémentine

Brunet, demeurant au 29 rue Pauline à Coteau du Lac. Les funérailles ont eu lieu mardi le 5 juillet. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc. et J.E. Ménard de Coteau-Landing pour se rendre à l'église de Coteau du Lac où le service fut célébré à 14h. Inhumation au Crématorium J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria à Valleyfield.

## Remerciements

M. M. Maloin A Valleyfield, le 30 juin, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme veuve Jacques Maloin, née Lis Villeneuve, demeurant à L'Anneau D'Or au 88 Dufferin à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu samedi le 2 juillet. Le convoi funèbre est parti des salons E. Montpetit et Fils Inc. 200 Champlain pour se rendre à la Cathédrale de Valleyfield où le service fut célébré à 11h. Inhumation au Crématorium E. Montpetit et Fils Inc. 200 Champlain à Valleyfield.

**CARRIÈRE**  
A Coteau du Lac, le 3 juillet, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Elie Carrière époux de Jeanne Desrosiers, résidant à la Villa du Repos à Coteau du Lac. Les funérailles ont eu lieu mardi le 5 juillet. Le convoi funèbre est parti des salons E. Montpetit et Fils Inc., 315 Danis à Valleyfield pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellefleur où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Valleyfield.

**AUBIN**  
A St-Anicet, le 3 juillet, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Minor Aubin, née Hélène Richer, résidant à la maison Jules Léger à St-Anicet. Le convoi funèbre est parti des salons E. Montpetit et Fils Inc. 200 Champlain pour se rendre à l'église paroissiale de St-Anicet où le service fut célébré à 14h. Inhumation au Crématorium E. Montpetit et Fils Inc.

## Systèmes de revêtement CHAMPLAIN D'une beauté... inégalée!

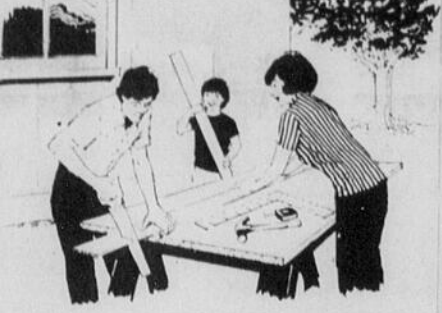
Le Spécial se continue jusqu'au 9 juillet



**PRIX SPECIAL \$995**  
LE 1000 P.I.C.A.

- Les parements lisses à recouvrement préfinis CHAMPLAIN ont ce fini satiné, obtenu en usine et garanti 15 ans contre l'écaillage, le cloquage ou le fendillement
- La nervure de blocage exclusive du parement CHAMPLAIN assure une pose rapide et facile.
- Aucun besoin d'une habileté particulière ou d'outils spéciaux.
- Les accessoires d'une couleur harmonisée apportent la touche finale.

Lorsque vous voulez en effectuer la pose vous-même...  
Aucun autre système n'est aussi facile à installer.



**SYSTÈMES DE REVÊTEMENT CHAMPLAIN**  
**DANDURAND & FRÈRE INC.**  
Rémi Hallé, prés.  
178 JACQUES CARTIER VALLEYFIELD 373-4721

## MESSE 1ère ANNIVERSAIRE



M. LEGER DUGUAY  
Mon cher époux, il y a un an, Dieu te ravissait à nous, c'est avec le coeur rempli de chagrin que nous rappelons ce jour si triste. En ce jour nous t'envoyons un message d'amour et de paix. On sent que tu nous guides et nous protèges. Prépare nous une belle place où tu es et un jour nous nous retrouverons tous ensemble heureux infiniment. On pense toujours à toi.  
De ton épouse Flore et les enfants Jocelyne et Isabelle et tes petits enfants Geneviève et Dominic. Une messe anniversaire sera célébrée pour toi ce jour là, le 13 juillet en l'église St-Augustin.

**Woolco COIN DU FUMEUR**

Macdonald  
Cigarettes Virginie de choix  
**EXPORT A**

**VANTAGE**  
CIGARETTES - KING SIZE FILTRE

Cigarettes de marques canadiennes  
Cigarettes ordinaires ou King Size. Paquet de 20 ou 25. Limite de 2 par client.

**CIGARETTES ORDINAIRES 11.99**  
la cartouche.

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage - éviter d'inhaler.

**Woolco Boutique des produits cosmétiques**

# OFFRES PRIMES

**32 BONUS**  
ENRICHED FORMULA  
WORKS INSTANTLY  
**Vaseline**  
INTENSIVE CARE LOTION 500 ml

Lotion "Soins Intensifs" de Vaseline  
Ordinaire ou aux herbes 500 ml plus 32% en PRIME  
CHAC.: **2.79**

**28% BONUS EN PRIME**  
**Head & Shoulders**  
Shampooing 350 ml plus 28% en PRIME  
CHAC.: **3.49**

**OFFRE-PRIME de Yardley**  
A l'achat de \$5 ou plus de produits cosmétiques "Salon System" comprenant les nouveaux produits pour le visage, vous recevrez en prime un revitalisant "Salon System" pour les lèvres.  
Prix courant Woolco, chac.: **4.49**

**L'ORÉAL EXCELLENCE**  
Shampooing colorant "Excellence" de l'Oréal  
Plus en PRIME 200 ml de shampooing "Excellence" pour cheveux colorés  
CHAC.: **4.49**

**MANLY DEODORANT SOAP**  
**Irish Spring**  
380 g  
**BONUS**  
4 BARS for the price of 3 BARS

Savonnettes désodorisantes "Irish Spring"  
3 savonnettes de 95 g. plus 1 savonnette en PRIME  
LE PAQUET: **1.39**

**OFFRE-PRIME DE BONNE BELL**  
240 ml de lotion hydratante pour le prix courant de 120 ml.  
CHAC.: **3.29**

**Aqua-Fresh 50% MORE**  
Dentifrice "Aqua-Fresh"  
100 ml plus 50% en PRIME  
CHAC.: **1.49**

**25 BONUS**  
Eau dentaire "Listermint"  
500 ml plus 25% en PRIME  
CHAC.: **2.09**

**50ml MORE**  
Désodorisant antiodoral Arrid "Extra-Sec"  
200 ml plus 50 ml en PRIME  
CHAC.: **1.89**

**Elastoplast BONUS OFFER-20**  
Pansements "Elastoplast"  
100 pansements en tissu plus 20 pansements en plastique en PRIME  
CHAC.: **2.59**

**SPECIAL \$5.99**  
Bulles de Bain Bath Bubbles  
450 ml de bulles pour le bain pour le prix courant de 200 ml.  
CHAC.: **4.29**

**Woolco Balm**  
Shampooing ou revitalisant aux balsamiques et aux protéines Woolco.  
500 ml plus 250 ml en PRIME  
CHAC.: **2.49**

**Q-tips 400**  
Cure-oreilles Q-Tips  
400 PLUS 80 EN PRIME  
CHAC.: **2.09**

**300 Cosmetic Puffs**  
Boules absorbantes Woolco  
Sac de 300 plus 50 en PRIME  
CHAC.: **0.99**

**Baby Powder**  
Shampooing Woolco bébés  
500 ml plus 200 ml en PRIME ou POUDRE WOOLCO POUR BEBES 400 g plus 300 g en PRIME  
CHAC.: **1.99**

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 9 JUILLET 1983

**Achetez Woolco... partez gagnant!**  
CENTRE VALLEYFIELD  
30 rue Dufferin Valleyfield

**Achetez Woolco... partez gagnant!**  
CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

**LE REPAS A \$2**  
UNE TRES BONNE RAISON POUR VENIR MANGER CHEZ... Woolco

**Au café Concert La Belle Epoque**

**"C'est un plaisir de rompre avec vous"**

Depuis le 16 juin, au Café-concert La Belle Epoque on joue LES PLAISIRS DE ROMPRE! Un spectacle en trois temps, mettant en vedette nulle autre qu'Anne Pauzé, cette comédienne chevronnée qui a eu tant de succès dans ses rôles à la télévision... Et bien oui, elle passe son été à La Belle Epoque, à St-Timothée et

sachez-le, ce sera tout un été! La Belle Epoque, toujours soucieuse d'offrir à sa clientèle un service et une fine cuisine des plus recherchées présente cet été deux spectacles: au 1er étage, LES PLAISIRS DE ROMPRE! avec Anne Pauzé, Louis Sincennes, Maguirou, Camille Bélanger, Marc Legault et Marie-Claude Gagnier. Du mardi au dimanche.

Au rez-de-chaussée, le spectacle JACQUES OFFENBACH. Partout se poursuit, après trois mois de succès! Battifoleries, bacchanales, cancons fous et galop infernal, c'est l'éclatement de la joie de vivre à la Offenbach. Du mercredi au dimanche.

Vous pouvez dîner avant le spectacle, sur

l' terrasse ou à l'intérieur. Le service se poursuit également durant le spectacle. Vous aurez donc droit à une soirée lumineuse, légère, pétillante et fraîche... Amenez-vous! laissez vous prendre par la magie de La Belle Epoque.



Anne Pauzé et Louis Sincennes dans "Le plaisir de rompre" de Jules Renard présenté au Café-Concert La Belle Epoque. (Photo Le Soleil)



M. Mark Tolvanen de la compagnie Zinc Electrolytique du Canada a présenté un chèque au commodore des régates de Valleyfield Lucien Currier en présence de Roger Laurin. Rappelons que cette compagnie commande la classe 145 dans laquelle le championnat du monde sera disputé en fin de semaine. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

**Félicitations!**



Bell Canada



Monique Ranger, directrice de secteur service à la clientèle, et les employés de Bell Canada désirent offrir leurs meilleurs vœux à Myriam Gagné, reine des Régates 1983.

C'est le temps de s'amuser, de rencontrer des amis, d'assister à un spectacle saisissant; c'est ça les Régates du 9 et 10 juillet!

**scolaire en bref**

**DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**  
M. Maurice Léger, directeur du service de l'équipement, a été nommé directeur général adjoint de la commission scolaire de Valleyfield, lundi dernier lors de l'assemblée du conseil.

**SECRETAIRE GENERAL**  
C'est Mme Lorraine Ducharme qui a été nommée secrétaire générale et secrétaire d'assemblée de la commission scolaire. M. Gérard Lavigne était auparavant secrétaire général et Mme Francine Gagné agissait comme secrétaire d'assemblée.

**DIRECTEURS D'ECOLE**  
M. Jean Drouin a été nommé directeur de l'école St-Joseph. M. André Lacombe sera directeur de l'école Sacré-Coeur. Mme Fleurette Sabourin occupera le poste de directeur de l'école Frédéric-Girard et M. André Robichaud sera directeur d'école au centre Val Séjour.

**RAMPES D'ACCES**  
Le contrat de construction de rampes d'accès universel aux écoles Elisabeth Monette, St-Eugène et St-Agnès a été donné à M. Joseph Arthur Gélinas au coût de 3600\$.

**Cueillez vous-même vos**

**FRAISES**



**Exclusif:**

OUVERT AU PUBLIC DES LA PREMIERE CUEILLETTE DE PLUS EN PLUS DE FRAISES:

10 acres pour mieux vous servir

**LES MEILLEURS PRIX**

Nous débiterons les FRAMBOISES très bientôt

Apportez vos contenants et Venez choisir vos préférées

**Ferme LEBRUN INC.**

110, 67e Avenue, Ste-Barbe  
Route 132 ouest, vers St-Anicet

POUR INFORMATIONS:

**373-2968**



Offres en vigueur jeudi, vendredi et samedi seulement. Venez tôt pour un meilleur choix!

**Offres Plus\***



PAPIER D'ALUMINIUM Offert à très bon prix 45,75 cm x 7,62 m (18 po x 25 pi) Venez tôt pour un meilleur choix. Limite de 2 paquets par client.

PRIX "OFFRE PLUS" **45%!**

Prix courant Woolco, le paquet: 2.36  
Le paquet: **1.27**

**UN QUATRE ROUES ENJOUÉ.**



Grimpe dans un Odyssey FL250, agrippe son volant de type aviation et prépare-toi à t'amuser en grand. L'Odyssey est équipé d'un moteur deux temps puissant et d'une transmission à convertisseur de couple qui élimine la nécessité d'embrayer. Il se glissera sans difficulté

sur les dunes de sable et il s'attaquera sans peur aux terrains rocailleux ou boueux. Penses-tu à t'aventurer sur des chemins accidentés en fin de semaine? Viens nous voir et fais l'essai de l'Odyssey 1983 de Honda.

**PRIX SPECIAL F.G. LEPAGE**

**LE FL250 DE HONDA pour les chemins accidentés**

**F. & G. LEPAGE**

MOTOS • VENTE • SERVICE

2862 ROUTE 201 SUD  
ORMSTOWN 829-3044



GLACIERE PORTATIVE  
Extérieur en polyéthylène. Modèle léger, résistant aux fuites.

PRIX "OFFRE PLUS" Chac.: **14.88**



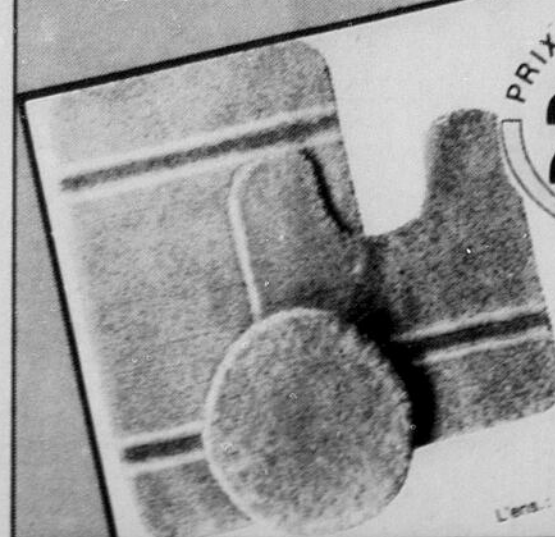
Lampe de poche avec support et piles. Prix courant Woolco le paquet 3.47 Le paquet:

PRIX "OFFRE PLUS" Rabais de **43%**

**1.96**



PRIX "OFFRE PLUS" **MOITIE PRIX**



PRIX "OFFRE PLUS" Rabais de **20%**

ENS. 3 PIECES POUR LA SALLE DE BAINS  
Couvre-abattant tapis de couloir et tapis. Prix courant Woolco. Ens.: 21.96  
L'ens.: **17.56**



PRIX "OFFRE PLUS" Chac.: **9.47**

\* Cette marchandise de qualité à prix exceptionnels vous est offerte avec la garantie de satisfaction Woolco.



Vendredi dernier avait lieu l'inauguration officielle du Parc Morin Soleil Levant dans le secteur Bassin à Valleyfield. En présence de Gaétan Rolland, ex-président, du conseiller Peter Rozon, de Claudine Ménard et d'André Laroche, président de l'Association récréative du Soleil Levant, le maire



Trépanier et Mme Elsie Morin ont dévoilé une plaque commémorative. Notons que feu M. Jos D. Morin avait cédé une partie du terrain utilisé pour le parc. Les festivités ont duré toute la fin de semaine et les citoyens du quartier ont participé avec enthousiasme. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

**DENTUROLOGISTE**  
**LAURIER GOSSELIN**  
 D.D.  
 DENTUROLOGISTE  
 11 ALEXANDRE 373-4657  
 VALLEYFIELD

**Séguin & Haché c.a.**  
 Comptables agréés - Chartered accountants  
 Roger Séguin, c.a.  
 Roger Haché, c.a.  
 140, rue Champlain, Valleyfield, Que.  
 J6T 1X2 - Tél. (514) 371-1332

**Allaitement maternel**

Quand on est enceinte et que l'on désire ce qu'il y a de mieux pour son bébé, la question de l'allaitement maternel se pose et on essaie de trouver des renseignements qui nous aident à prendre cette décision si importante.

La Ligue La Lèche c'est un organisme international à but non-lucratif qui se compose des femmes qui ont allaité un ou plusieurs enfants et qui ont pour but d'offrir des services d'aide et de renseignements aux mamans qui allaitent ou qui veulent allaiter;

ainsi que des monitrices qui ont reçu une formation spéciale pouvant donner 24 heures par jour des renseignements aux mamans aux prises avec une difficulté et répondre à toutes vos questions. Les membres de la Ligue La Lèche St-Zotique organisent des séries de 4 réunions qui se tiennent à raison de une par mois et au cours desquelles il est question des différents aspects de l'allaitement maternel. Ils vous invitent à la prochaine réunion qui se tiendra au Club de Golf de St-Zotique, soit chez Lise Pilon, 1350 rue Principale à St-Zotique. Le 7 juillet 1983 à 20 heures. Le sujet qui retiendra notre attention sera: "la naissance du bébé, son arrivée dans la famille."

L'invitation s'adresse à toutes les personnes intéressées à l'allaitement maternel. Les enfants y sont les bienvenus. Si vous désirez avoir de plus amples renseignements notre monitrice Denise se fera un plaisir de vous répondre. Il suffit de téléphoner à 371-4045.

Bienvenus à tous.  
 Marie-Rose Rialp.



**Rectification**  
**Voilethon:**  
 provenance de l'argent amassé

En ce qui concerne les statistiques du 3e VOILETHON tenu le 25 juin dernier, une erreur s'étant glissée dans le communiqué, voici les correctifs: Pour ce qui est de la provenance des argents ramassés (chiffres arrondis): - collecte aux autos: 5 600\$ - commanditaires des dériveurs: 2 600\$ - commanditaires des véliplanchistes: 3 400\$ - sollicitation par les membres de la Fondation et le comité organisateur formé d'un très grand nombre de bénévoles, auprès d'amis, commerçants, industriels, organismes, etc.: 11 200\$ pour le magnifique total de 24 000\$. MERCI A TOUS!!!! A L'AN PROCHAIN!!!!



**Tombola à Coteau-Station**

Une tombola est organisée cette année à Coteau Station par les marguilliers de cette paroisse. L'événement aura lieu le 23 et 24 juillet aux Chevaliers de Colomb. Les activités débuteront à 14h pour se terminer à 23h. Il y aura un bingo et différents kiosques ainsi qu'un kiosque de pâtisseries, un encan d'oeuvres artisanales effectuées par les paroissiens. A cette occasion le tirage d'une balancoire sera effectué dimanche soir. Les billets sont en vente auprès des marguilliers. Venez tous participer et vous divertir.



Dans le cadre des festivités pré-régates, la troupe Boubourama présentait lundi soir un spectacle au Club Nautique devant une salle comble. Nous retrouvons Jocelyn Larouche, Marcel Bégin, Gaétan Plante, Myriam Gagné Mlle Régates 1983, Lucien Currier et Jacques Lemieux. Notons que l'un des artistes a personifié le pilote Robert Théorêt (à remarquer la boule de quilles...). Plusieurs sketches très variés ont été présentés et l'humour était au rendez-vous. (Photos Le Soleil Pierre Langvin)

guy lafleur ba adum  
 membre oag mirac  
**les architectes**  
**LAFLEUR et LAFLEUR**  
 1048 373-3333  
 1048 373-3333

**P.A. LEDUC, c.a.**  
 COMPTABLE AGREE  
 CHARTERED ACCOUNTANT  
 23 STE-HELENE  
 VALLEYFIELD  
 371-2511

**LUC LAPOINTE**  
 notaire  
 Conseiller juridique  
 70 NICHOLSON VALLEYFIELD TEL: 371-3401

**MARINER OUTBOARDS**  
 UN HORS BORD MARINER NE VOUS LAISSERA JAMAIS TOMBER  
 Chez Mariner, nous voulons produire des moteurs qui durent toute une vie sans grosses réparations et avec un minimum d'entretien. Si cette philosophie nous fait perdre la vente de quelques pièces de rechange, elle nous vaut de meilleurs moteurs et des propriétaires plus satisfaits. Mariner Outboards s'est ainsi forgé une réputation mondiale et durabilité et de performance. Et, chaque jour, de nouveaux utilisateurs découvrent les multiples avantages de nos moteurs.  
 Aussi disponible petits moteurs électriques  
 MOTEUR DE 2 HP A 200 HP  
**MARINA ST-ZOTIQUE ENR**  
 RENE CAZA  
 SERVICES, REPARATIONS, ENTREPOSAGES VENTE DE BATEAUX NEUFS OU USAGES  
 548 RUE PRINCIPALE ST-ZOTIQUE QUE 267-3651

**SAVIEZ-VOUS QUE...**  
 DEPUIS LE 27 JUIN 83  
**GILLES CARON**  
**AUTOMOBILES ENR**  
 est situé au  
**336 BOUL. MGR LANGLOIS**  
**VALLEYFIELD** (FACE AU POTAGER CHANTAL)  
 DANS UN DECOR PLUS VASTE POUR MIEUX VOUS SERVIR!  
 POUR UNE VOITURE D'OCCASION VOYEZ...

**GILLES CARON**  
**AUTOMOBILES ENR**  
 336 BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD, 371-8511

**Woolco**

**SOLDE DE VETEMENTS D'ETE**

ACHAT SPECIAL!  
**JEAN Branded**  
 POUR HOMMES

Denim 100% coton. 5 poches style de l'Ouest: 1 poche gousset, 2 poches appliquées et 2 poches cavalières. Pliques contrastantes. Marque Branded. Marine 29 à 38.  
 CHAC.: **13<sup>88</sup>**

JEAN BRANDED EN DENIM DE COTON PRELAVE POUR GARCONS  
 (Hors photo) 2 poches cavalières devant, 1 poche gousset et 2 poches appliquées derrière. Pliques. Marine 7 à 16.  
 CHAC.: **9<sup>97</sup>**

Prix en vigueur jusqu'au 9 juillet 1983. Venez tôt pour un meilleur choix!

Achetez Woolco... partez gagnant!  
**LE REPAS A \$2**  
 UNE TRES BONNE RAISON POUR VENIR MANGER CHEZ... Woolco

**Woolco** CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

# Vente Trottoir BIG BAZAR



TAS QU'À  
TROTTER  
DU BON  
CÔTÉ

## DU 6 AU 9 JUILLET

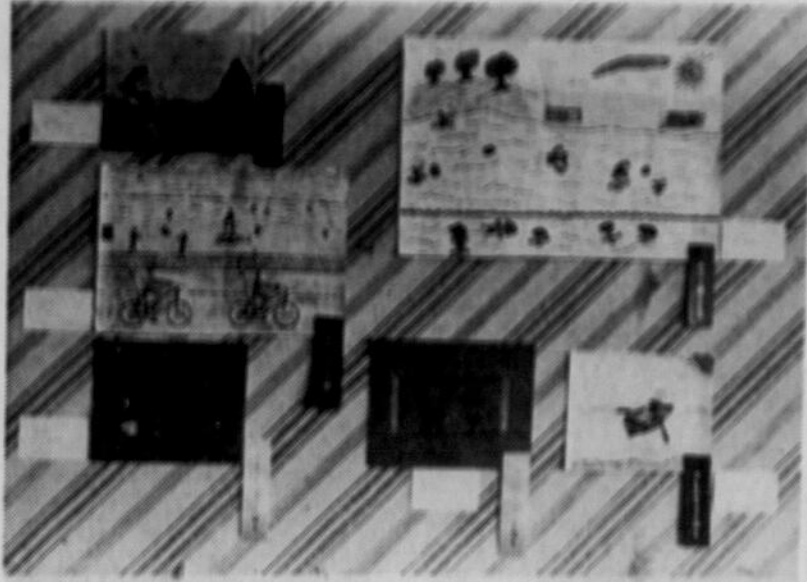


### Centre Commercial de Valleyfield

50, rue Dufferin, Valleyfield J6S 4W4

MEMBRE DE LA CHAÎNE  
**unicentre**

# Les étalons lipizzans royaux Hermann à Valleyfield les 29 et 30 juillet



Les amateurs de chevaux et la population en général seront sans doute heureux d'apprendre que les étalons lipizzans royaux Hermann, actuellement en tournée, seront à l'arène de Valleyfield, les 29 et 30 juillet.

Le spectacle débutera à 19h30 pour ce qui est du vendredi et à 14h pour ce qui est du samedi. Les billets sont en vente au coût de 4,50\$ pour les enfants et de 7,50\$ pour les adultes.

aux endroits suivants: Valleyfield: Discothèque des promenades du centre-ville, Vaispec au Cégep de Valleyfield Pharmacie Jean Coutu; Beauharnois: Bijouterie G. Sauvé, Châteauguay: Pharmacie Jean Coutu; Ormstown: Variety Store.

Il est à noter que les billets coûteront 1\$ de plus que le prix indiqué à l'entrée. Mentionnons également que le public pourra visiter les écuries des chevaux lipizzans les jours de spectacles à partir de midi, sauf pendant les représentations ainsi que le 29 juillet à compter de midi.

## LES AUTHENTIQUES ETALONS LIPIZZANS

"Les étalons lipizzans approchent!" Voilà une phrase qui égale le sang des combattants européens. Aujourd'hui, cette même phrase est une invitation à venir admirer l'imposante beauté de ces magnifiques étalons blancs.

Pour la première fois au Québec, voyez-les exécuter leurs célèbres "manières au-dessus du sol" avec monture ou tenus en bride.

Le passage du spectacle des Etalons Lipizzans royaux Hermann d'Autriche, rappellera à plusieurs, l'aventure palpitante du sauvetage de ces précieux chevaux lors de l'invasion par l'armée russe durant la seconde guerre mondiale.

Ce miraculeux sauvetage raconté dans le film de Walt Disney intitulé "Le miracle des étalons blancs" a fait du colonel Ottomar Hermann une légende vivante. En effet, grâce à son aide et à sa ruse, il réussit à s'échapper avec une poignée de chevaux lipizzans. Il déjoua la surveillance des Russes en voyageant la nuit et en se cachant le jour, et en déguisant le blanc splendide de la robe des étalons avec de la boue et du cirage noir.

Le colonel Hermann sa famille et ses précieux chevaux trouvèrent refuge auprès du Général Américain Georges Patton. Lui-même cavalier olympique, le Général Patton démontra également son amour des chevaux en assistant le Colonel Alois Podhajsky lors du sauvetage des chevaux de l'école d'équitation d'Espagne. Au cours du spectacle des Lipizzans royaux, le Colonel Hermann ne manquera jamais de rendre hommage à la bravoure incontestée

du Général Patton et du Colonel Podhajsky. Les membres de la famille Hermann ont aujourd'hui la réputation de meilleurs dresseurs de chevaux lipizzans. C'est donc un spectacle à ne pas manquer, vendredi et samedi les 29 et 30 juillet à l'arène de Valleyfield.

de l'école d'équitation d'Espagne. Au cours du spectacle des Lipizzans royaux, le Colonel Hermann ne manquera jamais de rendre hommage à la bravoure incontestée

du Général Patton et du Colonel Podhajsky. Les membres de la famille Hermann ont aujourd'hui la réputation de meilleurs dresseurs de chevaux lipizzans. C'est donc un spectacle à ne pas manquer, vendredi et samedi les 29 et 30 juillet à l'arène de Valleyfield.



## L'été en fête à St-Timothée

Durant toute la semaine, des jeunes de 6 à 12 ans se sont rencontrés à l'école Marie-Rose. Ensemble, ils ont fait du sport; baseball, ballon, etc. Ils ont pu aussi jouer à des jeux plus calmes, au téléphone, au chien et maître, à la cruche. C'est aussi l'endroit pour bricoler et colorier. La salle est beaucoup plus vivante depuis qu'ils y ont affiché leurs dessins.

Le mercredi, 29 juin, une quarantaine de jeunes du parc et leurs moniteurs se sont rendus à la plage de St-Timothée. Par une si belle journée ensoleillée, la baignade et les châteaux de sables étaient à l'honneur. Vers midi, tout le monde s'est rassemblé pour pique-niquer sous les arbres. L'après-midi s'est déroulé aussi joyeusement. Ils se souviendront longtemps de leur journée à la plage.

D'autres sorties spéciales sont déjà prévues. Viens jouer avec nous du lundi au vendredi de 9h à 16h. HORAIRE D'ETE Plage - toute la semaine 10h à 18h Parc - lundi-vendredi 9h à 16h Tennis - lundi-vendredi 15h à 23h.

samedi-dimanche 10h à 23h. Louise Héline Leduc monitrice.



Un concours de dessin sur la sécurité en vacances eut lieu récemment pour les enfants des employés de Zinc Electrolytique du Canada Limitée. Voici les dessins qui se sont mérités les honneurs, de gauche à droite en commençant par le haut vers le bas: le dessin de Lino Maurizio, de Sylvie Vachon, de Stéphane Théoret et de Stéphane Ranger, de Luc Arseneault et de Simon-Carl Lavole - Voici les gagnants et leurs parents: Maurice Vachon, Sylvie Vachon, Mme Vachon, Lino Maurizio Dominico Maurizio, Mme Théoret, Stéphane Théoret, Jean-Claude Théoret; Simon-Carl Lavole, Stéphane Ranger, Luc Arseneault, Jean-Claude Lavole, Mme Joseph Ranger, Mme Arseneault, Gaston Arseneault. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

223 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

7 JOURS par SEMAINE DAYS A WEEK

**FILMS EROTIQUES** de 11h00 à 20h00

**DANSEUSES NUES** DE 15h00 à la FERMETURE

**Samedi soir! SOIREE des DAMES** avec **GOGO BOYS**

**DU WESTERN A SON MEILLEUR**  
**Au CHATEAU BALMORAL**  
 TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS  
**RETRO COUNTRY**  
 STYLE NASHVILLE  
 EN VELETTE  
**Les Nashvilles Editions**  
 7 MUSICIENS-CHANTEURS  
 21h00 A LA FERMETURE  
 Bienvenue aux amateurs de country  
**CHATEAU BALMORAL**  
 136 ALEXANDRE, VALLEYFIELD 373-1744

GAGNANT DE **8** PRIX DE L'ACADEMIE

comportant **LE MEILLEUR FILM**  
 meilleur réalisateur **Richard Attenborough**  
 meilleur acteur **Ben Kingsley** POUR TOUS

**GANDHI**  
 Son triomphe changea notre monde pour toujours.  
**VERSION FRANÇAISE**

UN FILM DE RICHARD ATTENBOROUGH "GANDHI" par BEN KINGSLEY dans le rôle de Mahatma

**DES VENDREDI DU 8 AU 14 JUILLET** SERVICE TELEPHONIQUE D'INFORMATIONS 0 24h sur 24

TOUS LES SOIRS A 19h30 GANDHI; DIMANCHE MATINEE A 13h30 GANDHI; ADMISSION 4,75

**cinéma le paris**  
 50 rue DUFFERIN, VALLEYFIELD 371-1003

du 8 au 14 JUILLET

UN FILM QUI PLAIRA AUX FOULES. UNE AGREABLE PUISSANCE S'EN DEGAGE ET LES ACTEURS Y SONT SENSATIONNELS!

14 ANS

**OFFICIER ET GENTLEMAN**  
 avec Fran. de "An Officer and a Gentleman"

26 FILM

**L'ARCHE PERDUE**  
 VERSION FRANÇAISE

**SUR SEMAINE** INCLUANT SAMEDI ET DIMANCHE 19h15

Le mercredi admission générale \$2.00 SALLE CLIMATISEE

**Cinéma CAPITOL**  
 99 rue St-Laurent Beauharnois 429-3965

**Une Parc CURRY HILL**  
 ROUTE 401 FRONTIERES ONTARIO-QUEBEC 1-613-347-2672

JUIL 8 9 10 11 12 VEN 4 MAR

3 OSCARS  
 HENRY FONDA KATHARINE HEPBURN  
**La maison du lac**

2ème GRAND FILM  
 BROCKE SHELTON MARTIN HEWITT  
**UN AMOUR INFINI**  
 VERSION FRANÇAISE OF ENDLESS LOVE

3ème FILM  
 Le film d'horreur polaire le plus vertigineux jamais tourné au pôle Nord.  
**"Le Loup-Garou de Londres"**

**Tennis**

L'association de tennis de Valleyfield a le plaisir de vous inviter à participer à un tournoi de double ouvert le 16 juillet à Valleyfield. Le coût est de \$5.00 par équipe.

Qui peut participer à ce tournoi? Tous les joueurs de la région, hommes et femmes, débutants (es) ou experts (es); car le but de cette rencontre consiste avant tout à ce que les joueurs puissent s'amuser entre eux.

Pour vous inscrire, téléphonez à: Jean-Marc Viau, 371-4248 ou aux surveillants sur les terrains du parc Sauvé.

La date limite d'inscription est le 13 juillet à 23h.

Nous vous attendons en grand nombre. A.T.V.

**REFLET d'ANTAN** RESTAURANT

MAINTENANT **Bar Terrasse** REPAS LEGER **Chez l'Ancêtre**

**DEJEUNER PLEIN AIR**  
 TOUS LES DIMANCHES DE 10h00 A 14h00  
 OEUFS • BACON • FEVES AU LARD

**ET DU FOUR A BOIS**  
 ROTIES CREPES GALETTES DE SARRAZIN

**SOUPER MUSICAL SAMEDI**  
 au violon: George à l'orgue: Joe

1305 boul. ST-JEAN BAPTISTE OUEST  
 S.V.P. RESERVATION 427-2772  
 STE-MARTINE 427-2533

salle 1 **LA COMEDIE DE L'HEURE!** 14 ANS

Poésie... de Hoffman

2ème SEMAINE

**DUSTIN HOFFMAN Tootsie**  
 en Version Française

26 FILM **COMME AU BON VIEUX TEMPS**

Ven-Sam 7h - Dim. 7h30 Lunds 7h30

salle 2 **Nothing human loves forever** 18 YEARS ADULTS

**the Hunger**

CATHERINE DENEUVE DAVID BOWIE SUSAN SARANDON

Fri. Sat. 7h & 9h30 - Sun 8h Mondays 8h.

**Cinéma Châteauguay**  
 117 St-Jean-Baptiste 698-0141

**18 ANS** Adultes

**NUIT D'HORREUR**  
 SAMEDI 9 JUILLET de minuit à l'aube

**TERREUR A L'HOPITAL CENTRAL**  
 Dans cet hôpital votre prochaine visite pourrait être la dernière

Voyez de vos propres yeux les scènes de **TRANSFORMATION HURLEMENTS**

**ZOMBIE LE CREPUSCULE DES MORTS VIVANTS**  
 DAWN OF THE DEAD

Par le réalisateur de "MASSACRE A LA SCIE" TOBE HOOPER

**MASSACRES DANS LE TRAIN FANTÔME**  
 VF the Funhouse

**ADMISSION \$5**

**cinéma le paris**  
 50 rue DUFFERIN, VALLEYFIELD 371-1003

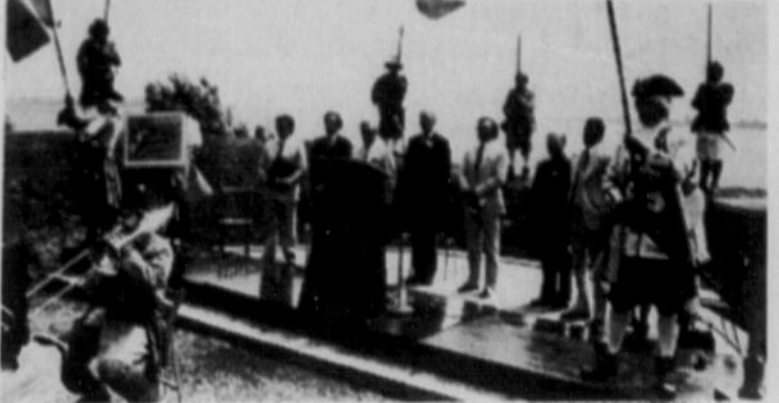
## DEVOILEMENT DU TIMBRE DU FORT DE COTEAU DU LAC



C'est vendredi dernier, à l'occasion de la Fête du Canada, qu'a eu lieu le dévoilement officiel du fort de Coteau du Lac. Le représentant de Postes Canada, M. Marcellin Meloche, et le député fédéral de Vaudreuil-Soulanges, M. Al Herbert ont participé à la cérémonie. (Photo Le Soleil Pierre Langevin)



Une démonstration de tir au mousquet a été exécutée dans le cadre de la Fête du Canada. (Photo Le Soleil Pierre Langevin)



Le député Daniel Johnson, M. Henri-Paul Desforges, le député Al Herbert, M. Gilles Desautels de Postes Canada, Mgr Label, M. Marcellin Meloche de Postes Canada, Mme Carmen Picard et Mme Monique Beauvieu comptant parmi les personnes qui ont participé à la cérémonie qui s'est déroulée au fort de Coteau du Lac, vendredi dernier. (Photo Le Soleil Pierre Langevin)



Environ 300 personnes ont assisté à la cérémonie du dévoilement du timbre du fort de Coteau du Lac, vendredi dernier. (Photo Le Soleil Pierre Langevin)

## Films en plein-air à Valleyfield

Voici la liste de films qui seront présentés dans les différents parcs de la ville de Salaberry-de-Valleyfield durant l'été 1983

DATE - HEURE - TITRE DU FILM - ENDROIT

Mercredi, 6 juillet 1983 - 20h30 - "Rai-lye d'un amour de cocinelle" Ecole Langlois

Mardi, 12 juillet 1983 - 20h30 - "Mon nom est personne" Parc St-Joseph Artisan

Mercredi 13 juillet 1983, 20h30 - "Les A-ventures d'une jeune veuve" Parc Mgr Guy Bélanger

Mardi, 2 août 1983, 20h30 - "La voiture la plus folle du monde" Parc St-Joseph Artisan

Mercredi 3 août 1983 20h30 "La grande cascade, no 2" Parc Morin Soleil Levant

Judi 4 août 1983 - 20h30 - "Trocadéro Bleu Citron" Sous-sol de la Cathédrale

Mercredi 10 août 1983 20h30 - "Deux corniauds au Régiment" Parc Mgr. Guy Bélanger

Judi, 11 août 1983 20h30 - "Pied plat sur le Nil" Sous-sol de la Cathédrale

Le tout est gratuit et sera présenté sur écran géant. Il est important d'apporter vos chaises pliantes.

bienvenue à tous!

## Théâtre pour enfants Alice au pays des merveilles

Ohé! Le beau temps continue, c'est enfin les vacances! Il est temps d'aller jouer dehors et c'est ce que feront cinq comédiens à compter du 6 juillet. En effet, tous les lundis, mercredis et vendredis, nous invitons les enfants à venir assister à notre spectacle "Alice au Pays des Merveilles".

C'est dans le cadre d'un projet Été-Canada parrainé par les Clandestins que nous avons adapté le conte de Lewis Carroll... Le rêve se transforme en jeu, des marionnettes s'animent, des personnages s'amuse, dansent et chantent!

Vous pourrez voir notre spectacle gratuitement aux endroits suivants:

- au parc Sauvé, les 18 et 25 juillet et les 3 et 10 août, à 10h.
- au parc Salaberry, les 6, 20 et 27 juillet, à 10h.
- au parc Morin, les 15 et 17 août, à 10h.
- au parc St-Joseph, les 5, 12 et 19 août, à 10h.
- dans le quartier nord (parc à déterminer) le 22 juillet, à 10h.

C'est un rendez-vous pour tous les enfants de Valleyfield, et c'est aussi un jeu puisqu'après le spectacle, vous aurez l'occasion de voir de près comment sont faites les marionnettes... On vous attend en grand nombre!

ETE-THEATRE 83

**VOIR AVIS SPECIAL**

page **B12**

371-2771

**L'Anse à Batteaux**

115 RUE PRINCIPALE COTEAU-LANDING

Danse - spectacle

film le dimanche à 21h00

Bienvenue à tous

Vous désirez passer vos vacances dans les Laurentides? **VENEZ-CHEZ NOUS!**

- CONFORT ET ACCUEIL CHALEUREUX-SALLE A MANGER - BAR - PISCINE EXTERIEUR

Prix spéciaux pour les gens de Valleyfield et la région

**L'Auberge Mirabel INC.**

Réervations: 430-8950

1136 boul. LABELLE BLAINVILLE



Le maire de Coteau du Lac, M. Henri-Paul Desforges s'est vu offrir un album souvenir du représentant de Postes Canada, M. Marcellin Meloche, lors de la cérémonie du dévoilement du timbre du fort de Coteau du Lac. (Photo Le Soleil Pierre Langevin)

**J. Offenbach**

EN PROLONGATION APRES 3 MOIS A GUICHET FERME

Le spectacle de l'heure!

JACQUES OFFENBACH (Paroisse, son enfance, ses souvenirs, ses anecdotes, son talent et son génie musical, c'est l'histoire d'un grand maître de la musique classique, dans la plus pure tradition de La Belle Époque.

Il faut se rendre à St-Timothée pour voir ce qui est assurément l'un des très bons divertissements de l'heure.

1er ÉTAGE DU MANOIR DU MARDI AU SAMEDI, 21 H 00

2e ÉTAGE DU MANOIR DU MARDI AU SAMEDI, 21 H 00

DIMANCHE, 19 H 30

CONCEPTION, ARRANGEMENTS: MISE EN SCÈNE: PHILIPPE GRENIER

DINER-SPECTACLE (ou spectacle seulement)

**La Belle Époque**

Route 132 25 miles à l'ouest de Montréal entre Beauharnois et Valleyfield

19, ST-LAURENT, ST-TIMOTHEE

**1-373-3262**

RÉSERVATIONS

## Pyjama Party à la piscine du Parc Sauvé

Le lundi, 11 juillet à 13h, on se repose des régates. Viens avec ton pyjama à la piscine du parc Sauvé. On va s'amuser: il y aura un défilé afin de mettre en valeur la couleur, les motifs, bref l'apparence de tous les pyjamas.

Pour faire suite, des relais dans l'eau, des batailles d'oreillers, des... (chut! il ne faut pas tout leur révéler!)

Alors on t'attend avec ton père, ta cousine, tes amis... et évidemment ton maillot, ton casque de bain et ton pyjama!

HORAIRE DES "LUNDIS SPÉCIAUX" DE L'ÉTÉ 1983

- Journée Hawaïenne 18 juillet
- Noël des baigneurs 25 juillet
- Halloween - 1er août
- Aquafestival - 8 ou 14 août
- Journée punk 15 août
- Journée du chapeau 22 août
- Journée anniversaire 29 août.

**BARROCK PLAZA**

208 SALABERRY CHATEAUGUAY 692-4844

AIR CONDITIONED-AIR CLIMATISEE

CETTE SEMAINE-THIS WEEK THURS-FRI-SAT-SUN - JEU-VEN-SAM-DIM

**UPTOWN MAGIC**

PRIX SPECIAUX JEUDI ET DIMANCHE SPECIAL PRICES THURSDAY AND SUNDAY

**Judi soir On Fête!**

Heures Joyeuses 5h00 pm à 10h00 pm

Dames Accompagnées SOUPER 1/2 PRIX

CHANSONNIERS LOUIS ALARI 30-1-2-7-5-9 JUILLET

ROCK GINGRAS 21-22-23 JUILLET

RAYMOND HOUDE 26-29-30 JUILLET 4-5-6-11-12-13 AOUT

En rappel LA PIECE "BROUE" Amateur 6 et 20 juillet

RESERVEZ IMMEDIATEMENT

**BRASSERIE la Chaumière**

255 St-Jean-Bapt. MERCER 698-0204

**DE RETOUR A VALLEYFIELD**

APRES UN SUCCES TRIOMPHALE A MIAMI

DU JEUDI AU DIMANCHE

**LE DUO JEAN-PIERRE ET MICHEL**

VEDETTES TRES CONNUES A VALLEYFIELD

NOUVELLE AMBIANCE

**BAR TIFANY**

144 BOULLANGLAIS VALLEYFIELD 373-1533

En collaboration avec **le soleil CFLV ET Carlsberg**

**VALSPEC** animation culturelle

VOUS PRESENTE

**Les Etalons Lipizzans Royaux HERRMANN**

**Vendredi le 29 juillet et Samedi le 30 juillet**

**ARENA DU CEGEP DE VALLEYFIELD**

VENDREDI: REPRESENTATIONS A 16h30 ET 20h00  
SAMEDI: REPRESENTATION A 14h00 ET 20h00

BILLETTS EN VENTE DANS LES ENDROITS SUIVANTS:

VALLEYFIELD: PHARMACIE JEAN COUTU 76 DUFFERIN DISCOTHEQUE DES PROMENADES CENTRE VILLE VALSPEC CEGEP DE VALLEYFIELD

DORION: PHARMACIE JEAN COUTU, 380 HARWOOD

BEAUHARNOIS: BIJOUTERIE G. SAUVE, 78 ST-LAURENT

CHATEAUGUAY: PHARM JEAN COUTU, 99 BOUL. D'ANJOU

ORMSTOWN: VARIETY STORE 39 LAMBTON

CORNWALL: PHARM JEAN COUTU, 23, 9E RUE.

**VISITES GRATUITES DES ECURIES DES CHEVAUX LIPPIZANS A L'ARENA DU CEGEP DE VALLEYFIELD JEUDI 28 JUILLET A COMPTER DE MIDI DE MEME QUE LES JOURS DE SPECTACLES SAUF DURANT LES REPRESENTATIONS**

Veillez prendre note de l'HORAIRE D'ETE DES BUREAUX DE

DU 4 JUILLET AU 26 AOUT DE 10h00 A 16h00 DU LUNDI AU VENDREDI

BILLETTS EN VENTE AU BUREAU DE VALSPEC. COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTÉES (Frais de service)

**169 Champlain (Cegep) 373-5794**

STAN-ÉTÉ VOUS INVITE

# 7e FESTIVAL D'ÉTÉ

## st-stanislas-de-kostka



**DU**  
**9 AU 17**  
**JUILLET**  
**'83**

**UN FESTIVAL REMPLI  
D'ACTIVITES...  
A VOTRE GOUT!**

**R. DURIN DISTRIBUTEUR**

DISTRIBUTION DE CIRCULAIRES, PORTE A PORTE

**371-2556**

*Bonne chance  
à tous !*

A vous tous,  
Le Conseil Municipal de St-Stanislas de Kostka désire offrir à toute la population ses meilleurs vœux pour un joyeux festival d'été 1983.

Nous souhaitons la plus chaleureuse bienvenue à tous les gens qui nous visiteront lors de ce festival. Nous anticipons la plus grande participation possible à toutes ces festivités.

Le Conseil Municipal de  
St-Stanislas-de-Kostka

Gilles Demers, maire

Secrétaire: LUCILLE DAIGNEAULT

Conseillers:  
CAMILLE LEGAULT  
JEAN-LOUIS GIROUARD  
MONIC MAJOR  
PIERRE LEBEL  
HARRIS LEFEBVRE  
ALBERT DURIN

*Municipalité St-Stanislas-De-Kostka*

C.P. 14 ST-STANISLAS-DE-KOSTKA J0S 1W0—  
TEL: 373-8944

HORAIRE DU 7e FESTIVAL D'ETE 1983

**Samedi, le 9 juillet 1983:**

9h00 à 13h00 L'INSCRIPTION EST DE 1,00\$ POUR CHACUNE DES ACTIVITES DE LA JOURNEE, AU TERRAIN DE L'HOTEL DE VILLE  
10h00 à 17h00 TOURNOI DE GOLF MINIATURE (9 TROUS) CHAQUE JOUEUR FOURNIT SON BATON  
13h00 à 17h00 TOURNOI DE CROQUET  
13h00 à 17h00 TOURNOI DE PETANQUE  
13h00 à 17h00 JEU DE VOLLEY-BALL  
13h30 à 15h00 EXHIBITION DE BASEBALL MINEUR ST-STAN VS ST-ANTOINE ABBE  
13h00 à 20h00 EXPOSITION ARTISANALE A LA SALLE DE L'ECOLE  
20h00 à 2h00 COURONNEMENT DE LA REINE - ORCHESTRE: RAY CAZA AU CENTRE COMMUNAUTAIRE PERMIS R.A.Q. BILLET: 4,00\$

**Dimanche, le 10 juillet 1983:**

11h00 MESSE DU FESTIVAL  
13h00 à 19h00 GRILLADES  
13h00 à 19h00 DEFILE DE COUCHETTES SUIVI DE LA COURSE DE COUCHETTES  
20h00 PARTIES DE CARTES AU CENTRE COMMUNAUTAIRE PERMIS R.A.Q.  
13h00 à 20h00 EXPOSITION ARTISANALE A LA SALLE DE L'ECOLE

**Lundi, le 11 juillet 1983:**

19h00 à 22h30 RENCONTRE SOFT BALL

**Mardi, le 12 juillet 1983:** JOURNEE DE L'ENFANT

h00 à 12h00 JEUX DIVERS  
12h00 à 13h00 DINER GRATUIT  
S.V.P. N'APORTE PAS DE LUNCH, LES LOISIRS TE RESERVENT UNE SURPRISE  
13h00 à 17h00 CONTINUITE DES JEUX  
17h00 RETOUR A LA MAISON

**Mercredi, le 13 juillet 1983:**

19h00 à 22h30 RENCONTRE SOFT BALL

**Jeudi, le 14 juillet 1983:**

19h00 à 22h30 POTEAUX GRAISSEUX  
CONCOURS DE SCIOTTE  
LANCER DE L'OEUF

**Vendredi, le 15 juillet 1983:**

19h00 FINALE TOURNOI DE CROQUET  
20h00 FINALE TOURNOI DE PETANQUE  
SOIREE DANSANTE AVEC DISCO POUR LES MOINS DE 18 ANS AU CENTRE COMMUNAUTAIRE - MACARON OBLIGATOIRE

**Samedi, le 16 juillet 1983:**

10h00 à 12h00 BASEBALL MINEUR CLUB LOCAL  
12h00 à 17h00 TOURNOI DE BALLE LENTE (FEMME)  
13h00 à 17h00 GRILLADES  
18h30 à 2h00 VIN D'HONNEUR A L'ENTREE  
SOUPER CANADIEN  
SUIVI D'UNE SOIREE CANADIENNE AU CENTRE COMMUNAUTAIRE - ORCHESTRE: RAY CAZA - PRIX DESTINE AU PLUS BEAU COSTUME D'EPOQUE (NON OBLIGATOIRE) PERMIS R.A.Q. - SOUPER ET SOIREE: 10,00\$ LE BILLET

**Dimanche, le 17 juillet 1983:**

13h00 PARADE DE CHARS ALLEGORIQUES 3 PRIX AUX 3 PLUS BEAUX CHARS ALLEGORIQUES PLUS 2 PRIX DE PARTICIPATION  
Après la Parade  
15h00 à 18h00 GRILLADES  
16h00 à 19h30 COURSES DE BEQUILLES  
RENCONTRE SOFTBALL MUNICIPALITE ST-STANISLAS VS MUNICIPALITE STE-BARBE  
20h00 à 2h00 REMISE DES PRIX ET DES TROPHES SOIREE DANSANTE - AU CENTRE COMMUNAUTAIRE PERMIS R.A.Q. - ENTREE GRATUITE

**Bienvenue à tous!**

PAVAGE GENERAL, BORDURE D'ASPHALTE

**LEONARD VERNER, ASPHALTE INC**

RTE 3 ST-STANISLAS DE KOSTKA

373-5072



HOMMAGES DE

**CAISSE POPULAIRE DE ST-STANISLAS DE KOSTKA**

LEO ST-ONGE, PRESIDENT

PIERRE DEMERS, GERANT

4, rue St-Joseph - Tél: 373-3783

Ouvert tous les jours de 10 hres à 3 hres sauf Samedi et Dimanche

Vendredi soir de 7 hres à 8 hres

"GRACE A LA CAISSE POPULAIRE  
L'EPARGNE DU PEUPLE EST MISE A LA DISPOSITION DU PEUPLE"

**GERALD MARLEAU**

CONTRACTEUR ELECTRICIEN  
ELECTRICAL CONTRACTOR

CHAUFFAGE - HEATING

ST-STANISLAS DE KOSTKA  
TEL: 373-9238



ROCH TREPANIER

**ROCH TREPANIER AUTO INC.**

(le centre d'achats de l'auto)

COERNER F. CLEYN & RIDGE ROAD  
HUNTINGDON, QUEBEC J0S 1H0  
TEL: 264-5356



**GAZ BLEU**

483 CHEMIN LAROCQUE,  
VALLEYFIELD, QUE.

**GARAGE DAoust**

ST-LOUIS DE GONZAGUE  
JOS 1T0

373-3744 - 373-1156

COMPLIMENT  
**BAR ST-STANISLAS ENRG.**

JEAN-GUY ST-ONGE

373-9203

Bienvenue à tous

ALIMENTS  
EQUILIBRES



**Gerard Maheu Inc.**

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
TEL.: 373-1420 - 373-8222 - 373-5845

MICHEL MAHEU  
RES.: 371-7116

RICHARD MAHEU  
RES.: 373-1420

FERTILISANTS



**SANITAIRE CHAYER INC.**

NETTOYAGE DE RESERVOIR SEPTIQUE

Camille Chayer  
Prop.

36 MTEE DU VILLAGE  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

TEL: 373-7023

**MICHEL LOISELLE**  
ARTISAN MACON

SPECIALITE: PIERRE DE CHAMPS  
FOYERS DE TOUS GENRES  
CHEMINEE ET REPARATION

44 CHEMIN DE LA MONTEE  
ST-STANISLAS DE KOSTKA, P.Q.

**GARAGE**  
**CLAUDE FAUBERT**

Alignement & Balancement des Roues  
Tune-Up - Brakes - Mufflers

ESCOMPTE SUR LES PNEUS  
MINIMUM 20%

Tél: 373-7169  
Rte 201 St-Stanislas de Kostka